

ezer ez da betiko
nothing is forever

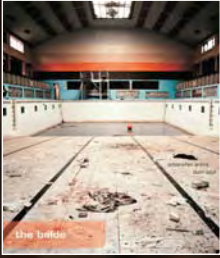
the balde



0€

urria | azaroa
october | november
42

42



the balde

antsosain 1

31014 iruñea

t. +34 948 12 19 76

f. +34 948 14 82 78

donostia ibde. 11 behe.

20115 astigarraga

t. +34 943 44 44 22

f. +34 943 33 60 66

info@thebalde.net

publi@thebalde.net

m. +34 686 485 980

www.thebalde.net

argitaratzailea / publisher: eragin.com · komunikazioa eragin sll

editore / editor: iñigo martinez

zuzendaria / director: koldo almandoz

diseinu burua / head of design: martin etxauri

zuzendari komertziala / comercial director

& publizitatea / publicity: iñigo martinez

diseinua / design: martin etxauri, txuma vazquez, marisa mantxola, sonia beroiz, ekaitz auzmendi, igor astigarraga, ainara gorostiaga.

itzulpenak / translations: smiley, amaia orella, elixabete ansa

ale honetako kolaboratzaileak / collaborators this issue: berta oses, gigi cifali, arkaitz villar, molleindustria, x10, uxeta labrit.

ale honetako argazkilariak / photographers this issue: the balde crew, gigi cifali, berta oses.

komikia / comic: uxeta ggk!?

harpidetza orria / subscription page: uza

azaleko irudia / cover image: gigi cifali

aurkibidea / sumary: txo!?

inprimategia / printed at: espacegrafic

lege gordailua / legal: na-3244/01

The Baldek sortutako eduki guztiek honako lizentzia pean daude:



Aitortu-EzKomertziala-LanEratorririkGabe 2.5 Espainia

Aske zara: lan hau kopiatu, banatu eta jendaurrean hedatzeko ondorengo helbidean zehazten diren baldintza zehatzetan: <http://www.thebalde.net/lizentzia>



Eusko Jaurlaritzako
Kultur sailak diruz
lagundutako aldizkaria



Lan berritzaile, irudimentsu eta ausartak egiten dituzula?

bidali iezazkiguzu:

Imaginative, provocative and interesting works?

send them to:

info@thebalde.net



kebab eskultura

“Donna” izenburua jarri dio Julian Workenstein artistak bere azken lanari. Londresera eginiko bidai baten emaitza da lan hau. Bertan, egunero kebab jatetxe batetara bazkaltzera joan eta bere egonaldia azken egunean lan hau egitea proposatu zien bertako langileei. Gustora sartuko genizkioko hortzak emakume horri!!

kebab sculpture

“Donna” is the title Julian Workenstein chose to name his last work. It is the result of a travel he made to London. There, he would eat at a kebab restaurant every day and on the very last day of his stay, he proposed to the staff that he would make this work. We would gladly taste that woman!!



BELDURRAREN ZAIN

beldurrezko astea. urriak 31 azaroak 8

Beldurra eta fantasiako zineak topiko eta klixe ugaz elikatzen da ikonografia propioa lortuz. Euskal Herriak ikonografia horretan jarri du bere aletxo. Eta horren lekuko aurtengo kartela. Bestela, ba urtero lez, munduko zine jaialdirik entretenigarri eta basatienak programazio itzela eskainiko digu aurten ere.

www.sansebastianhorrorfestival.com

horror week. october 31 november 8

Fantasy and horror films are full of clichés achieving a particular iconography. The Basque Country has also its own particular iconography. You can see it on this year's poster! As every year, we will gladly enjoy this film festival, the most entertaining and wild festival in the world.

www.sansebastianhorrorfestival.com



jo ta ikea

Izen exotikoa duten altzari klonikoen fabrikatzaile suediarra eta hain gurea den beste esamolde horren loturaz sortu den marka honen atzean proiektu artistiko bat dago. Sarean zabaldutako leiho honetan gure izaeraz eta izanaz hausnartu, barre egin edo eta sormen lanak erakutsi daitezke. Ausartu eta parte hartu.

www.jo-ta-ikea.blogspot.com

jo ta ikea

Behind this saying that is already very familiar to us and refers to the well-known and exotic Swedish brand of furniture, there is an artistic project. On this website one can analyze her or his personality and character, laugh or be creative. Be brave and be part of it!

www.jo-ta-ikea.blogspot.com

gozatu euskaraz



Bizkaiko Foru
Aldundia
Diputación
Foral de Bizkaia

**RENDEZ-VOUS
NOWHERE**

26/09/08 - 04/01/09

**ZBYNĚK BALADRÁN
KAJSA DAHLBERG
JOÃO MARIA GUSMÃO
& PEDRO PAIVA
MARCELLVS L.
DAVID MALJKOVIĆ
EVA MORANT ARTAZKOZ
SILKE OTTO-KNAPP
OSCAR TUAZON**



PAPARAZZI KILLERS



art futura 2008. urriak 23-26

Estatuko hiri ezberdinetan antolatzen den diziplina anitzeko ekitaldi honek azken urtean new media, diseinua, bideojokoak eta animazio digitalean ekoiztu diren lanik garrantzitsuenak eskainiko dizkigu. Aurten bestetik makinak eta arimak saila antolatu dute eta bertan, besteak beste **the balden** honez gero azaldu zen Theo Jansen-en hondartzetako piztiak izango dira.

www.artfutura.org

art futura 2008. october 23-26

This interdisciplinary state-wise conference will offer the most important works of this year's new media, design, video games and digital animation. They've organized a new panel on machines and spirit where, among others, you will find Theo Jansen, who has already appeared in **the balde**.

www.artfutura.org

donostikluba. urriak 3-4, 10-11

Poch, Groseko mutilik zurienari egindako omenaldi herrikoia eta ederra bizitzeko aukera izan dugu bere lagun, zale eta miresleen eskutik. Donostiklubak ere bere aletxoa jarri zuen. Orain, Poch bihotzean gorde eta haren ondorengoak zertan dabiltzan ikusi eta entzuteko aukera dugu Gasteszenan ospatuko den Donostikluba jaialdiari esker.

www.donostikluba.com

donostikluba. october 3-4, 10-11

We have had the chance to pay homage to Poch through a very popular and beautiful celebration organized by his fans and friends. Donostikluba also took part on it. With Poch in our hearts, we can see what his followers are doing and listen to them in the festival organized by Donostikluba.

www.donostikluba.com



image fulgurator

Kamara hau ez da kamara bat. Beste kamarek ateratzen dituzten argazkiak zapuzteko arma baizik. Kamara batek flash-arekin argazkia ateratzen duenean, image fulgurator kamarak flash hori detektatu eta ohiko flashak baino indartsuagoa den irudi bat proiektatzen du. Modu horretan, argazkilariek euren argazkia errebelatu edo pantaila digitalean ikusten dutenean image fulguratorrak bidalitako irudi edo mezua azalduko da eurek ateratako argazkian.

<http://www.juliusvonbismarck.com/fulgurator/index.html>

image fulgurator

This camera is not a camera, but a weapon to destroy pictures taken by other cameras. When a camera takes a picture with flash, the image fulgurator detects that flash and projects an image brighter than the usual flash. This way, when photographers reveal their pictures or open their files on a computer screen, they see the images and message sent by the image fulgurator.

<http://www.juliusvonbismarck.com/fulgurator/index.html>

KLASERIK EZ!

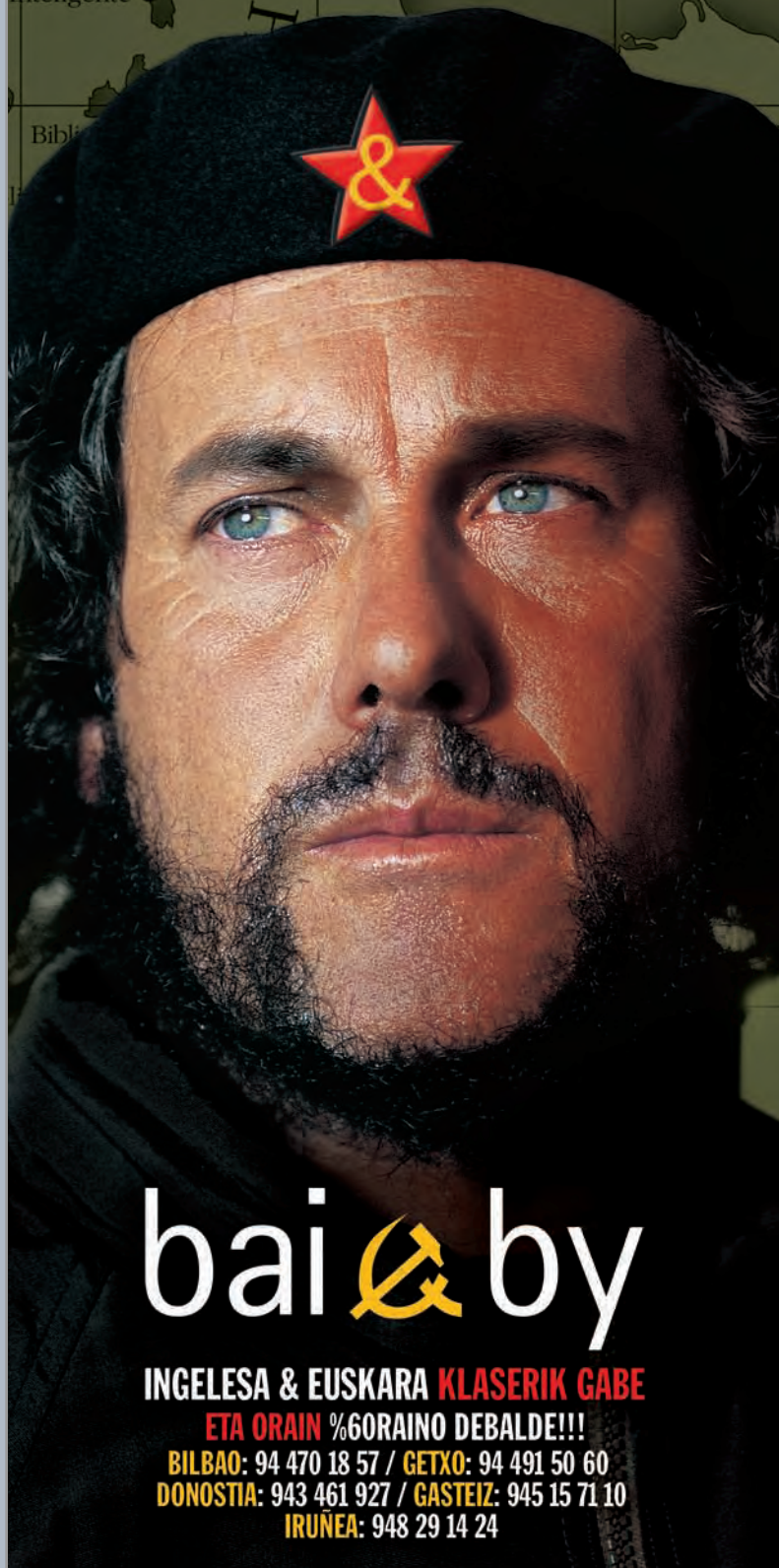
(Ché, qué vara)

Teleaprendizaje

Used to

Inteligente

Bibli



bai & by

INGELESA & EUSKARA **KLASERIK GABE**

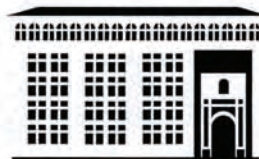
ETA ORAIN %GORAINO DEBALDE!!!

BILBAO: 94 470 18 57 / **GETXO:** 94 491 50 60

DONOSTIA: 943 461 927 / **GASTEIZ:** 945 15 71 10

IRUÑEA: 948 29 14 24

Iruñeko
Hizkuntza
Eskola
Ofiziala



EOIP IHEO

948 20 63 43

KOMPANIA KALEA 6 - 31001

www.pnte.cfnavarra.es/eoip



eliza puzgarria

Egun edozein eremutan eliza bat eraikitzeko ez dira 200 urte behar (Ken Follet-i amaitu zaio txoltoa). Eliza puzgarri hau furgoneta batean sartzen da eta alokairua ordainduz gero edozein erabilpen eman diezaiokezu. Eraikuntza lehengai nagusia airea izanik, merkea eta ekologikoa da guztiz. Eta ulergarria den moduan erretzea debekatua dago.

www.inflatablechurch.com



the inflatable church

You don't need 200 years now to build a church (Ken Follet is done!). You can put this inflatable church into a van and once you pay the rent, you can use it however you want. Being air its main source, it is very cheap and ecological. And as you might guess, smoking is prohibited.

www.inflatablechurch.com



OTHER EUROPEAN COMMUNITIES

komunitate europarrak montehermoson.

irailaren 19tik urtarrilaren 4ra European Communities erakusketarako, Immo Klink-ek nahita eraturako 17 komunitate dokumentatu ditu Europan zehar. Ea zein harreman mota berri sortu diren ikertzen bost urtebete eman ditu, eta haien sinesbideak, habitatak eta mikroekonomiak aztertu ditu. Guneok miniaturazko esperimentuak dira bizimodu berriak sortzeko. "bestelako mundu bat posible dela frogatu nahi duten tokiak dira, non talde batzuek gizartearen inguruan dauzkaten ideiak gauzatu ahal dituzten -izan ere, protesta modu hedatuak dira."

www.montehermoso.net

european communities in montehermoso.

september 19th-january 4rd For the European Communities exhibition, Immo Klink has created and studied 17 community through Europe. He has spent 5 years analyzing what new kinds of communities have been created and studying their habitats and microclimates. These spaces are mini-experiments in order to create new ways of life. They want to show that it is possible to create "other" worlds, where some groups of people can actually live in other ways.

www.montehermoso.net

bilbloop. 24-25 urria bilbao

Aurtengo edizioako kartela ikusita, argi geratzen da Bilbloop jaialdiak zein musika estilo duen gustoko. Oso denbora laburrean definitu den musika jaialdi bat da, eta eskertzekoa da hori, edozein modutan edo izen ezagunekin soilik betetzen diren jaialdien garaian. Aurten izerdi arazi egingo gaituzten taldeak hauek dira: The Mary Onettes, Mendetz, Koacha, Adam Keshher, Capsula, The Electric Soft Parade, Montevideo, Olimpic eta L-Kan. Kafe antzokia, Fever eta Badulaken izanen dira aurtengo Bilbloop-eko emanaldi guztiak.

www.bilbloop.com



bilbloop. october 24-25 bilbao

Just having a look at their new poster, it is pretty clear what music style is most preferable for the Bilbloop festival. It is a festival that has found a particular idiosyncrasy in a very short time and we appreciate that at a time when festivals only look for big names. The bands that will make us sweat this year are: The Mary Onettes, Mendetz, Koacha, Adam Keshher, Capsula, The Electric Soft Parade, Montevideo, Olimpic eta L-Kan. All the shows will be at Kafe antzokia, Fever and Badulake.

www.bilbloop.com

CINEMAD'08

XV FESTIVAL DE CINE INDEPENDIENTE Y DE CULTO



21-29 NOVEMBER - FREE ENTRANCE - CINES RENOIR

**CINES RENOIR INTERNATIONAL
SHORT FILM CONTEST**

11.000 € AWARDS IN CASH

1. Special Award EL DESEO, 1st Price FICTION Category: 3.000 €.
2. Special Award CINES RENOIR, 1st Price 7 MINUTES FICTION Category: 2.000 €, convert the short film into 35 mm, and screening it in Cines Renoir of Madrid, Barcelona, Bilbao and other 3 province capitals of the country.
3. Special Award CALLE 13, 1st Price ACTION & SUSPENSE Category: 2.000 € and free course on the exclusive "Universal Studios Filmmasters Program" (L.A - U.S.A.). Trip and accommodation included.
4. Special Award ARROYO DE LA LUZ: HORROR CINEMA FESTIVAL ON THE CASTLE, 1st Price HORROR Category: 2.000 €.
5. Special Award 20MINUTOS.ES - ISTITUTO EUROPEO DI DESIGN MADRID, 1st Price DIGITAL PHOTOGRAPHY Category "Foto de Pelicula": 1.000 € and free course of Photography of one year length on the Istituto Europeo di Design (Madrid), with a value of 9.000 €.
6. Special Award GENERATION X, 1st Prize FANTASY - SCI FI Category: 1.000 €.
7. Special Award NIC, 1st Prize DOCUMENTARY Category: Free Low Cost Documentary workshop with a value of 750 € given by the NIC Movie Institute.
8. Special Award MONDOSONORO - LA VÍA LÁCTEA, 1st Prize VIDEOCLIP Category: Release of a free promotional DVD with the top ten video clips.

DELIVERY MATERIALS DEADLINE: 31st OCTOBER 2008

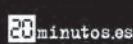
RULES AND REGISTRATION FORM: WWW.CINEMAD.ORG WWW.MYSPACE.COM/CINEMADFEST

SPONSORED BY

CALLE 13
EL CANAL DE SUSPENSE Y ACCION

RENOIR

COOPERATE



the balde



FREE! ES

Cine 2000

LAGRANLUSI6N

alta classics

RENOIR PLAZA DE ESPAÑA

Roxy-B

PARTICIPATE



ORGANIZE

creacion

FESTIMAD

IZAN BILBOTARRAK BAINO HARROAGOA DEBALDE DENA ORDAINDU EZAZU!

LADINAMOK MILA HARPIDE BEHAR DITU
etorkizuna bermatzeko
(edo bestela, 1000 aldiz harpidetuko den norbait topatu).



www.ladinamo.org/suscripciones

Oraindik aldizkaria ezagutzen ez baduzu bota
izeaiozu begirada bat sareko bertsioari:

www.ladinamo.org/ldnm

E. L. Doctorow, J.G. Ballard, David Harvey, Sven Lindqvist, Inmortal Technique, Wu Ming, Richard Linklater, Ursula K. Le Guin, Ian MacKaye, Mike Davis, TV On The Radio, Jello Biafra, Mercedes Álvarez, Kim Stanley Robinson, Ignacio Echevarria...eta abar luze batekin elkarriketak edo eta Santiago Alba Rico, Constantino Bértolo, Johnny Rotten, Bruno Galindo, Manuel Delgado, Nacho Vegas...eta beste hainbaten artikulak.

don't miss it! october 31

The most interesting derby between Basque sport teams is coming to the Aguilera stadium. Aviron of Baiona and Biarritz Olympique are playing the rugby match everybody is waiting for. It is not necessary to love or understand rugby. The atmosphere will be incredible and Aviron's Pottoko and BO's Rabagny the indian mascots will be there!

www.bo-pb.com
www.abrugby.fr



ezin duzu galdu! urriak 31

Aguilera rugby zelaian ospatuko da Euskal Herriko bi kirol taldeen arteko derbirik interesgarriena. Baionako Aviron eta Biarritzko Olympique aurrez aurre. Ez da beharrezkoa errugbia maitatzea edo ulertzea. Giroa aparta izango da eta gainera Avirongo Pottokok eta BO-koen Rabagny indioaren arteko maskota norgehiagoka izango da!

www.bo-pb.com
www.abrugby.fr



piztu gasteiz eguna. urriak 11

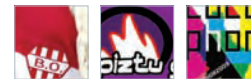
Gasteizko gaztetxeak eta Hala Bedi irratia urtemuga ospatzen dute aurten. Urtean zehar Txorionak kanpainarekin egon dira, eta orain Piztu Gasteiz eguna antolatuko dute. Egun osoan eta alde zaharretan, antzerkia, musika, bisita gidatuak, elkartearen azoka, komunikazio gunea, bazkari herrikoa etab... luze batez gozatu ahal izango dugu.

www.halabedi.org
www.gasteizkogaztetxea.org

piztu gasteiz day. october 11

Gasteiz' gaztetxe and Hala Bedi radio station are celebrating their anniversary this year. They have spent the whole year with the Txorinoak campaign and now, they've organized the "Light up Gasteiz!" day. In the old part of the city, we will enjoy a long day full of theater, music, guided tours, gatherings of associations, communication sites, popular lunch, etc...

www.halabedi.org
www.gasteizkogaztetxea.org



ALDIZKARI BAZKARI

colophon 2009

Colophon is a biennial symposium for magazine makers, experts, advertisers, readers and all creatives involved in the world of the independent magazine. This international event celebrates excellence and innovation, and promotes exchanges between key players within independent magazine industry. As we did in 2007 we will be there with the balde.

www.colophon2009.com

colophon 2009

Colophon bi urtero antolatzen den aldizkari bilgunea da. Bertan egile, aditu, iragarle, irakurle eta aldizkari independenteekin zerikusia duten mundu osoko sortzaileak biltzen dira. Nazioarteko ekitaldi honetan kalitatea, berrikuntza eta aldizkariaren munduan dabilen jendearen arteko harremanak bultzatzea du helburu. 2007an bezalaxe, hilabete batzuen barru bertan izango gara the balderekin.

www.colophon2009.com



isilean
silences









25 urte bete ditu Tanttaka antzerki taldeak. Gure herrialde txiki honetan, eta antzerkia mintzagai dugula, lorpen ia mitologikoa iruditzen zaigu. Antzerkiak hitz egiten dugun bakoitzean-beste hainbat kultur jardueretan bezalaxe, ezkortasuna eta negar zotinez bustitako hitzak izaten dira nagusi. Arrazoiak badaude horretarako -zer esanik ez euskaraz eginiko sorkuntzetaz- ari bagara, baina Tanttakaren urteurren honek ere erakusten digu honez gero bidearen zati bat ibili dugula, eta bide horretan ere urrats batzuk geratu direla ondorengoentzako.

Aurten, Nazioarteko Antzerkiaren Egunean, Donostia Kulturak eta Euskararen Udal Patronatuak Tanttakari VIII. Donosita Antzerki Saria eman dio Emakumeak izarapean obrarengatik. Ez da irabazten duten lehen aldia, baina 25. urteurrenean izanik, balio sinbolikoa ere hartzen du sariak. Guk Tanttakakoei euren azken 25 urte hauetako argazki bilduma erakusteko eskatu diegu. Zuri beltzean ateratako argazkiak, analogikoak eta digitalak ikusi ditugu bilduma horretan... ibilbide oparo baten seinale.

The theater group Tanttaka is celebrating its 25th anniversary. Considering how small our region is, and considering that we are talking about theater, we believe this is an almost mythological achievement. Every time we talk about theater—similar to other cultural forms—we usually deal with negative and upsetting terms. There are enough reasons for that—especially when we make reference to theater in Basque language—but this anniversary that Tanttaka is celebrating means that we have already walked a part of our path, and in that path there is space for future contributors. This year, at the International Theater Day, Euskararen Udal Patronatuak gave Tanttaka the 8th Antzerkia prize for their play Emakumeak izarapean (Women under the sheets). It is not the first time they win it, but considering it is their 25th anniversary, the prize has a very symbolic value. We have asked Tanttaka to share with us an album that consists of pictures from the last 25 years. We have seen black and white, analogical and digital pictures in that album... signs of a prosperous path.



agur eire, agur



emakumeak izarapean



comida para peces



hnuy illa

paradero desconcido



el florido pensil



- Antzerki obrak:
- 1983 Hau bai nahastea
 - 1984 Bi, baina non?
 - 1984 Tuerto a lo tuyo que rifan un ojo
 - 1985 Srvase usted mismo
 - 1986 Mujer frente al espejo
 - 1987 Ondoloin
 - 1988 Agur Eire agur
 - 1989 Flaminio
 - 1989 De profundis
 - 1990 Kontuz, maite zaitut
 - 1991 Hansel eta Gretel bezala
 - 1991 Zilbor Hestea
 - 1992 Adagio violentissimo
 - 1994 Denak errudun
 - 1995 Umekeriak
 - 1996 El florido pensil
 - 1997 Sahakespeare osoa (gutxi gorabehera)
 - 1998 Dakota
 - 1998 Aitarkein jolasean
 - 1999 NOVECENCO Ozeanoko pianista
 - 2000 Hor dago koxka
 - 2001 Errudun jaioak
 - 2001 Ekaitz Txorien eskua
 - 2002 1937 Gogoaren Bidezidorretatik
 - 2002 Mi Suicidio
 - 2004 Ezezaguna helbide honetan
 - 2005 Tramankuluak
 - 2005 Otehitzari Biraka
 - 2006 El Florido Pensil (Reposición)
 - 2007 Emakumeak izarapean
 - 2007 Carta d'una desconeguda
 - 2007 El Museo del temps
 - 2008 Arrainen bazka
 - 2008 Hnuy illa

krakovia sound

70. hamarkadako hasieran, funk eta disko musikak arrakasta itzela izan zuen Polonia komunistan Mendebaldeko erritmo hauek Baltiar kostaldetik sartu eta barru aldeko hirietan errotu ziren nagusiki. Krakovia izan zen Crakow Zdrowy (Krakovia soinua) izeneko fenomeno honen epizentroa.

Iraupen labur baina emaitza oparo eman zuen Crakow Zdrowy mugimenduak. Iraultza honen osagaiak: Sustrai beltzeko dantza musika, folk poloniar herrikoia, etxean egindako sintetizadoreak, ingelesez kantatutako bertzio eta kantu plagiatuak, ... guztia poloniar abertzaletasuna eta sinismen katolikoarekin nahastuta. Garaiko Polonian musika errezeta honek ezin zuen gehiegi iraun jakina. Zirudienaren kontra, gobernua ez zuen gaizki ikusi Krakovia Zdrowy mugimendua eta hain zuzen, onespenez hura izan zen sindikatu antikomunistak mugimenduaren kontra izatearen arrazoia. 80. hamarkada iristerako guztiz desagertua zegoen Krakovia Zdrowy. Guk ordea omenaldia egin nahi diegu garai zail eta ingurune ez erosogian, euren instrumentuak hartu (eta sortu) eta Polonia gris hartan herriz herri musika, dantza, sexua eta moda ikuspegi propioa izaten saiatu ziren heroi hauei.



Lennes

Eddies taldearekin batera Poloniako fans fenomenoaren ikur ziren. Bi taldeen artean ez zen sekula harreman onik izan. Fans-ek ordea bizkarra eman zieten Mordecai Garocha kantaria eta Josef Lipska, bateria jolea harreman homosexualak zituztela zurrumurrua zabaldu zenean.

Along with the other band Eddies, they were the most popular exponents of the Polish fans phenomenon. Both bands never got on. The fans, however, turned their backs on this band when rumours of a homosexual relationship between singer Mordecai Garocha and drummer Josef Lipska started circulating.

Funk and disco music were incredibly popular at the beginning of the 1970s' communist Poland. These Western rhythms came ashore on the Baltic coast and then became firmly rooted in inland cities mostly. Krakow was the epicentre of what became to be known as the Crakow Zdrowy (Krakow Sound) phenomenon.

The Crakow Zdrowy didn't last long but it was a very fertile movement. The revolutionary ingredients: black roots dance music, traditional Polish folk music, homemade synthesizers, cover versions in English, plagiarised songs... all of this mixed up with a dash of Polish nationalism and a sprinkle of catholic beliefs. It was as plain as the nose on your face that this Polish music recipe wouldn't last for very long. Contrary to what you might expect, the government didn't disapprove of the Krakow Zdrowy movement and it was this precisely that set the anti-communist trade union movement against it. By the time the 80s kicked in, the Krakow Zdrowy had disappeared. Here's a little homage we'd like to dedicate to those heroes who, in those difficult times in not very comfortable surroundings, picked up (and made!) their instruments and filled the grey Poland of then, village by village, with their outlook on music, sex and fashion.



Eddies

Komertzialenak. Ez ziren onenak baina euren da Krakovia doinuaren himnoa: Funky poland. 1978. urtean, Gdask irian ematen ari ziren kontzertu batean, Kondrat kantariak begi bat galdu zuen untzigitza sindikatuko partaide batek objektu metaliko bat bota zionean. Krakovia doinuaren amaieraren sinbolotzat hartze da gertakizun hau.

The most commercial of the groups. They weren't the best group but their song 'Funky Poland' is recognised as the hymn of the Krakow Sound. In Gdansk, in 1978, lead singer Kondrat lost an eye on stage on having been hit by a metal object thrown at him by a member of the shipbuilding union. This incident is said to symbolise the end of the Krakow sound movement.



Ivan Henrys

Poloniako Rolling Stones gisa ezagunak. Ez ziren katolikoek begiko Adam Has kantariaren estilo sexual nabarmenegiagatik. Taldea desegin egin zen Has oraindik 18 urte ez zituen adin neska batekin harrapatu zutenean. Altzairuzko teloia gurutzatu zuen mendebaldean izar izateko. Ez zuen lortu eta Berlingo kaleetan ibili zen noraezean zendu zen arte.

Known as the Polish Rolling Stones. Catholics were not particularly fond of this group due to lead singer Adam Has' overly sexual style. The band split up when Has was caught with a girl under the age of eighteen. He crossed the Iron Curtain with the intention of becoming a star in the West. However, he never made it and ended up wandering the streets of Berlin aimlessly until he passed away.



The Gert Jonnys

Grzegorz Rokita potoloaren taldea. The Gert Jonnys mugimenduaren gospel atala litzateke. Krakoviako gazteria katolikoaren talde kuttuna izan zen. 1975. urteko udan jaiotakoei taldearen arrakasta handiena izan zen "I love Marysienka" baladaren semeak deitzen zaie oraindik. Egun Grzegorz Rokita apaiza da.

Group headed by chubby Grzegorz Rokita. The Gert Jonnys could be slotted into gospel music. These were the idols of the Krakow catholic youth. Babies born in the year 1975 are still called the "I love Marysienka" generation after the group's most famous hit song that year, a ballad of the same name. Grzegorz Rokita is now a priest.



Garvis

Krakovia soinuaren gailurra. Funk izerditsua, oinarrizkoa baina itsaskorra. Instrumentu jole eta konpositore gisa ere talentu handiko taldea osatzen zuten zen. Mendebaldean ere arrakasta izateko guztia zuten. Zoritxarrez, Bratislava-ko jaietara jotzera zihoazenean auto istripu bat izan eta partaide bat ezik, beste guztiaz bertan hil ziren.

Iconic Krakow Sound group. Sweaty funk, basic but catchy. As musicians and songwriters, they were a very talented bunch. They had all they needed to be big stars in the West as well. Unfortunately, they were on their way to a festival in Bratislava when they suffered a terrible car crash. All of them but one were killed.

SOUND



MEM ARTEEN NAZIOARTEKO JAIALDIA

Instalazioak, performanzeak, workshops, musikaldiak, bideoa, hitzaldiak...

www.musicaexmachina.com

Bilbon, 2008ko urriaren 30tik azaroaren 29ra



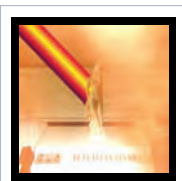
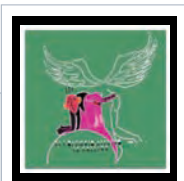
ENTZUN!

entzun.com atariari akats bat aurkitu diogu...
ezin dugu komunean irakurri

Entzun! liburua
azaroan zure komunean



Luxuzko argitarapena izanen da. www.entzun.com atariaren osagarri, sakoneko artikulua, **analisi** eta iritzia jasoko ditu **144 orritan** zehar. Euskal Herriko eta kanpoko **musika onenak** ekarriko dizkizuegu **kalitatezko** testu eta argazkietan bilduta. Komunean lasai eta patxadaz irakurri eta gero etxeko apalategian gordeko duzu.



AUDIO

testua/by: arkaitz villar

Calexico

Carried to dust

Quarterstick 2008

"Garden Ruin" aurreko diskoan hartutako norabidea alde batera utzi eta sustraietara itzuli dira Joey Burns eta John Covertino. Tucson haien jaioterria grabatu duten disko honetan desertuko eragina nabarmena da eta mugaz bestaldeko tex mexaren eragina erakusten du. Kolaborazio ugari izan dute, Jairo Zavala (La Vaca Azul, De Pedro), Amparo Sanchez, Sam Beam (Iron & Wine) edo Douglas McCombs (Tortoise) besteak beste. Guzti honek aurreko disko iluntasunetik atera eta giro beroetara gerturatuko gaitu berriz ere.

Joey Burns and John Covertino leave aside the style they approached on their last LP "Garden Ruins" and return to their roots. They recorded this record in their hometown Tucson and you can hear the desert on it, along with the influence of cross-border Tex-Mex. A lot of friends popped their head round the door while they were in the studio: "Jairo Zaval (La Vaca Azul, De Pedro), Amparo Sanchez, Sam Beam (Iron & Wine) and Douglas McCombs (Tortoise) to name a but a few. The songs on this record swing away from the darkness of the previous release and find themselves once again in warmer climes.

El Culpio Asesino

La Gallina

Astro discos / Pias

2006an "De Mi Sangre a Tus Cuchillas" diskoa argitaratu zutenean egin zuten bezala oraingoan ere kantu sendoak idatzi dituzte aurretik egindakoarekin hausteko. Horren hauskorra izaten jarraitzen duen izaera mantentzen du Arizaleta anaiek gidatzen duten proiektuak. Elektronikak pisua hartu eta kitarra elektrikoen lekua bete du "Un arpón de grillos" bezalako kantu sinbolikoetan. "La marca en nuestra frente es la de Cain" bezalakoetan aurreko lanean erakutsitako iluntasunarekin jarraitzen dutela erakusten dute.

Just as they did on their previous release, "De mi sangre a tus cuchillas", the band have written some strong songs that make a break with the material they've written before. The Arizaleta brothers and Co. still maintain strong that fragile identity associated with the band. Electronica has stepped in and takes the place of the electric guitar on symbolic songs such as "Un arpón de grillos." The darkness explored on previous records is still present in numbers like "La marca en nuestra frente es la de Cain."

Ratatat

LP3

XL Recordings 2008

Badut Brooklynera joateko gogo. Argi dago eraikin garaietako hirian beti egin direla gauza interesgarriak, baina azken hamarkadan bertako eszena berpizten ari diren proiektuen loraldia ezagutu dugu. Ratatat-en disko berriaren tituluak asko dio bere doinuei buruz "Lp3". Garai zahar eta berrien arteko muga: elektronika, rocka edo hip hopa nahasteko gai direlarik. Mike Stroud eta Evan Mastek osatzen duten proiektuak kolore, dizdira eta laser izpiz beteriko soinuekin bete dituzte lan honetako kantuak, eta bide batez gure begitxoak diskoak entzuten dugun bakoitzean.

I'd really love to go to Brooklyn. There's no disputing that the city of skyscrapers has always been home to some really interesting stuff in music, but we've discovered a blooming of bands that seems to be injecting new life into the local scene there. The title of Ratatat's new album, "Lp3" is a clever example of what their music is like: a mixture of new and old. Electronica, hip hop or rock... these guys can mix anything together. Mike Stroud and Evan Mast have filled these songs with colour, brilliance and little zaps of laser ray, too. They've certainly candy to the ear for us.

Popnname

Surrounded by Weather

Discogs 2008

Ez da gauza berezirik azken aldian elektronika eszenaren baitan. Artista askok joera klasikoetara jo du bere kantugintzan eta beste askok modan egon daitezkeen elementu tradizionalak hartu dituzte lan berriak sortzeko. Popnname azken aldian eszena berritzaile baten bila dabilzan horietakoa dugu, elektronikaren elementu klasikoak erabilia gauza interesgarriak sortzen dabilerarik.

There has been nothing specially new on the electronica scene of late. Many artists have gone back to classic schemes whilst many others have opted to make use of now hip traditional elements in their song-writing. Popnname are one of the few new bands looking to do something innovative. They create interesting new sounds using the classic elements of electronica.

Tricky

Knowle West Boy

Domino 2008

"Maxinquaye" izeneko lehen diskoak pisu handia du oraindik ere, nahiz eta denbora igaro eta garaiak aldatu. Joera eta doinu berrien bilaketan igaro ditu azken urteak Tricky-k, bere nortasunak markatu dituen lanak argitaratu. Horregatik, eta batez ere bere puntu arrikutsu horregatik, erakargarriak egiten zaizkigu bere lanak. Disko berrian badirudi bere sustrai eta lehen lanetara begira jarri dela, burua galdu gabe, beti erakutsi duen berritasun joera hori mantenduaz.

His first record "Maxinquaye" is still a clear reference point in his work even though quite some time has passed. Tricky has spent years since then on the look out for new rhythms and melodies and this character trait has always marked the sound of Tricky. This willingness to take a risk is one of the reasons we dig his work. On this record he seems to be doffing his cap, without getting carried away, to those first records of his. He still has that special thing about him.

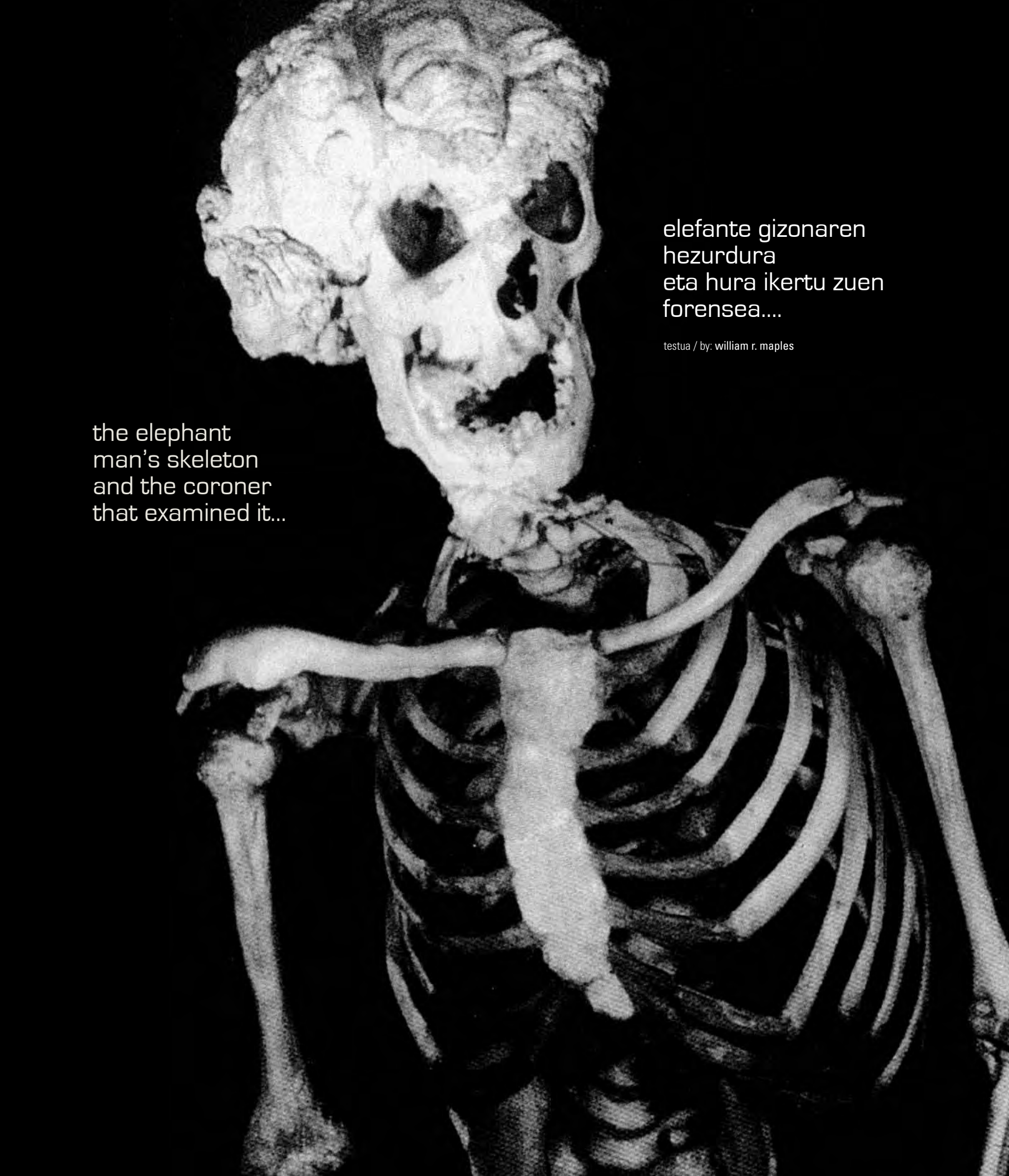
Joan as Police Woman

"To Survive"

Reveal records 2008

Donostian zutenean izan genuen joan de urteko jazzaldian Joan as Police Woman. Disko berriarekin datorkigu oraingoan eta hazi egin dela esan dezakegu. Heldutasun puntu interesgarria erakusten du lan berriak, "Holiday" bezalako kantu sendoetan edo "To be lonely" mingarrian esaterako. Joan Wasser-en alboan Rufus Wainwright ere aurkitu dezakegu kolaboratzaile "To America" amaierako abestian. Disko benetan ungarria.

Joan as a Police Woman appeared live at last year's San Sebastian Jazz Festival. She is back and bigger with her new record. The new album shows a certain interesting maturity (check out the stirring "Holiday" or the painful "To be lonely".) Joan Wasser gets help from Rufus Wainwright on the last song "To America." A truly touching record.



elefante gizonaren
hezurdura
eta hura ikertu zuen
forensea...

testua / by: william r. maples

the elephant
man's skeleton
and the coroner
that examined it...

As far as I am concerned, the Elephant Man's skeleton is not a piece of art or a strabge object offered to us by history. Joseph Merrick's skeleton is the skeleton that has most influenced and moved me throughout my professional career.

People have become familiar with the story of the Elephant Man by means of the theatre or through David Lynch's play. I have held it in my very own hands. Yes that skeleton that resembles heating milk boiling over the brim of the pot is a book that I will never reach the end of.

The skeleton and the mould of it cast on Merricks death are kept in the London Royal College of Surgeons. In 1989, the curators of the museum received an unusual offer: the singer Michael Jackson was prepared to offer a million dollars for the Elephant man's skeleton. The museum turned down the offer but the sound of money rustling and clinking soon had Merrick's family and descendants inquiring of the well-being of the skeleton. I was contracted to prove that the skeleton was still of scientific worth and that it must remain in the museum.

Even though he had died in 1890, shivers still ran down my spine when I saw the hairs stuck in the mould that was made right he had passed away. It was like seeing a ghost in the flesh.

Until recently, it was believed that Merrick suffered from neurofibromatosis. In the last few years, the theory is that the unknown disease Proteus-syndrome (named thus after the Greek sea god who could change shape) caused the malformation of Merrick's body.

When one sees Merrick's skeleton, tears fill one's eyes and one is overcome with emotion. Until he was rescued by Doctor Treves, he worked as a circus attraction and was never diagnosed by a doctor or took any type of medicine. Merrick's skeleton is the mirror image of suffering; physical suffering and suffering of the soul.

He trod the streets of Whitechapel with his deformed and enlarged left side and head hidden under a type of shawl as if he were a physical Doctor Jeckyll and Mr. Hyde. The bones don't lie. You cannot manipulate bones and in those of Joseph Merrick's, the Elephant Man's, skeleton we clearly appreciate the caged sensitivity and intelligence of the man.

Anthropologist and forensic scientist William R. Maples is the doctor who has, amongst others, examined the skeletons of Nicholas II and his family, Pizarro and the aforementioned Elephant Man. He details his interesting and entertaining experiences in the book "Dead men do tell tales." The editorial Trayectos published it here under the title "Los muertos tambien hablan" in 2001.

Niretzat Elefante Gizonaren hezurdura ez da pieza artistiko bat edo historiak eskaini digun bitxikeria bat. Joseph Merrick-ena nire bizitza profesional luzean gehien eragin eta hunkitu nauen hezurdura da.

Antzerkian edo David Lynch-ek zuzenduriko film baten bidez ezagutu du jendeak Elefante gizonaren istorioa. Nik eskuetan izan dut benetako protagonista, eta gainezka egiten duen irakitan dagoen esnea dirudien hezurdura hori, inoiz irakurtzen amaituko ez dudana liburuan da niretzat.

Londres-ko Royal College of Medicine-n gordetzen da haren hezurdura eta hil ostean egin zitzaion moldeak. 1989. urtean museoko kontserbatzaileek proposamen bitxi bat jaso zuten: Michael Jackson kantariak milioi bat dolar eskaini zituen Elefante Gizonaren hezurdura eskuratzearen truke. Museoak ezezkoa eman zuen baina, txin-txin diruaren hotsa entzunda Merrick-en senide eta ondorengoek hezurduragatik galdetzen hasi ziren. Hezurdura zientziarako balioa izaten jarraitzen zuela frogatu eta museoan geratu behar zuela baieztatzeko kontratatu ninduten.

1890. urtean zendu bazen ere, sentsazio beldurgarria sentitu nuen hura hil eta segituan egin zitzaion moldean oraindik haren ileak itsatsita zeudela ikusi nuenean. Mamu bat haragiturik ikustea bezala izan zen.

Duela urte gutxira arte, Merrick-en gaixotasuna neurofibromatosis zela uste izan da. Azken urteotan deskubritu da ziurrenik Proteo-ren sindromea (gorputzaren itxura aldatzen zuen jainko grekoagatik izendatua) izeneko gaixotasun ezezaguna izan zela Merrick-en hezurdura eraso zuena.

Merrick-en hezurdura ikusteak begiak malkoz bete eta bihotza hunkitu egiten du. Treves doktoreak erreskatatu zuen arte, zirku atrakzio gisa lan egin zuen inongo diagnostiko mediku eta sendagairik hartu gabe. Sufrimenduaren ispilua da Merrick-en hezurdura; Sufrimendu fisikoarena eta arimaren sufrimenduarena.

Whitechapel-eko kale ilunetan barna, bere gorputzaren ezker alde handitua eta burua zapi baten azpian ezkutatuta, Doctor Jeckyll eta Mr Hyde fisiko bat bailitz. Hezurrek ez dakite gezurrik esaten. Ezin da hezurdura bat manipulatu eta Joseph Merrick, "Elefante gizonaren" hezurduran, gizaki haren barnean zegoen sentsibilitate eta intelijentzia kaiolatua argi eta garbi sumatzen da.

William R. Maples antropologo forenseak besteak beste Nicolas II eta bere familiarean hezurak, Pizarrorenak edota aipatutako Elefante Gizonarenak aztertu dituen doktorea da. Bere esperientzia guztiak oso interesgarria eta entretenigarria den "Dead men do tell tales" liburuan azaltzen ditu. Bertan Trayectos editorialak kaleratu zuen 2001. urtean "Los muertos tambien hablan" izenburupean.

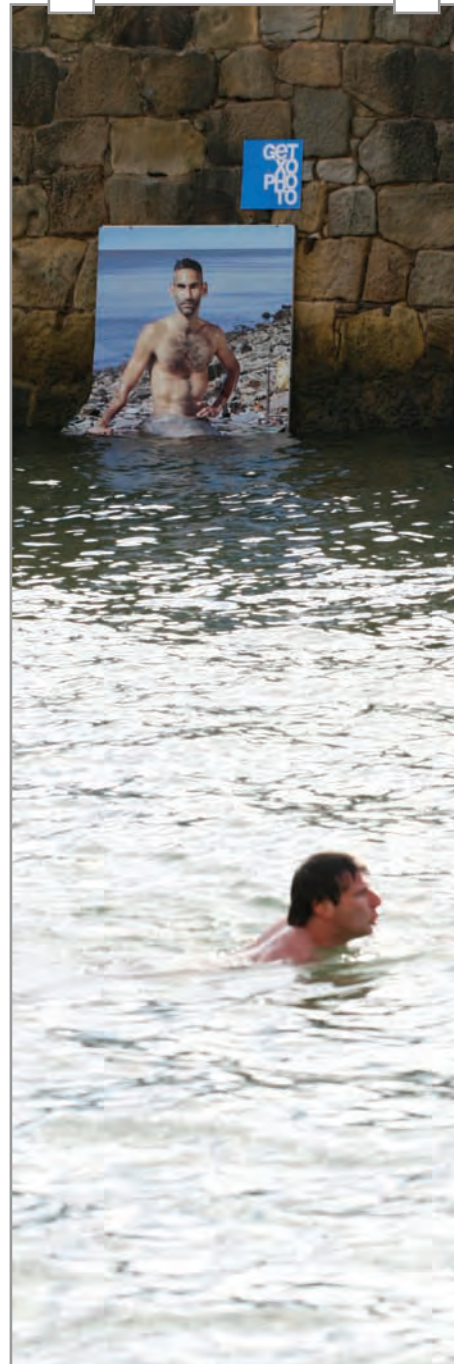


irudihiria

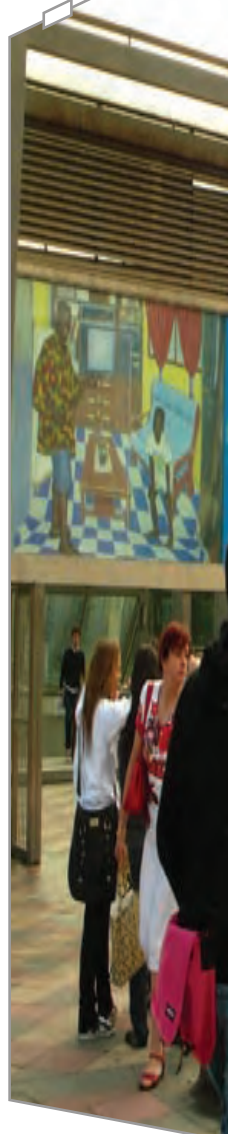
laz sortu zen Getxophoto ekimena Begihandi kolektiboak bultzatuta. Argazkiak protagonista dituen jaialdia da. Eta jaialdia diogu, Getxophoto urrun dagoelako ohiko galerietako giro hotz eta elitistatik. Argazkia kalera ateratzen du Getxophotok. Kale arte bihurtzen da edonoren gozamenerako. Argazkia komunikazio tresna herrikoï gisa aldarrikatzen du jaialdi honek eta esatea erraza bada ere, asmo hau gauzatzea ez da batere erraza izaten. Ohiko erakusketak baztertu gabe, argazkiak erakusteko gune eta eremu berriak bilatzen dira. Hiria da galeria. Interbentzioa egiten da espazio publikoetan, modu honetan hiri berari izaera berri bat emanaz. Hiritarrak ibilean topatuko ditu argazkiak: eraikinetatik zintzilik, paretetan esekita, erakusleihoetan paratuta... ikusleak ez du irudien bila ibili beharrik, han eta hemen topatuko ditu besteak beste Lobo Altuna, Gonzalo Azurmendi, Cecilia Paredes, Wang Quingsong, Andrea Sendón, La puerta abierta eta Osama Esid-en lanak. Alejandro Castellote komisarioak aukeraturakoaz gain, ekimen irekia da Getxophoto. Etengabeko proiektzio batean, herritarrek ateratako argazkien erakusketa egiten da eta jendeari euren hiriko postala egiteko aukera ere ematen zaio. Jaialdi gaztea da Getxophoto. Aurtengoa bigarren edizioa izan da. Aurreko bien arrakasta opa diegu datorren urtean, merezi dutelako, eta dugulako, Getxophoto bezalako jaialdi batek jarraitzea.

shot the city!

Begihandi collective created Getxophoto last year. It's a photography festival. And we call it festival because there's not any smell of that elitism and "coolness" some art galleries try to reach. Getxophoto takes the pictures to the streets. It's street art. Photography is treated as a popular communication media. This is easy to say but not that easy to do. Without abandoning the usual way of showing the pictures, Getxophoto tries to find new ways and new places to show them. The city is the gallery. There's an intervention in the public spaces to give them a new meaning and a new way of looking. The citizen will find the pictures in transit: hanged in buildings, on walls, on the showcases... the pictures appear here and there and among others, we enjoy with the talented work of Lobo Altuna, Gonzalo Azurmendi, Cecilia Paredes, Wang Quingsong, Andrea Sendón, La puerta abierta and Osama Esid. Alejandro Castellote is the curator that has choosed this editions artists. But Getxophoto also offers to the citizens the chance to participate with projections of amateur photographers or giving anyone the chance to make his personal postcard of the city. Getxophoto it's a young festival. This years was the second edition. We hope 2009 edition is already on the kitchen because the organizers, and us, the citizens, deserve more editions of Getxophoto in the coming years.



www.getxophoto.com





obama art

Barack Obama hautagai demokratik, komunikatzaile eta hauteskunde kanpaina egile ezin hobeak topatu ditu artisten artean. Berez, alderdi demokratik modu marjinallean hasi zuen kanpainaren adar "artistiko" honek sekulako garrantzia hartu du. Herrialde sozialistetan agintarien ikonografiak duen garrantziaz jabetu eta estrategia horiek Warholen errepikapenaren teoriarekin batuta Obama marka eta ikonoa sortzea lortu dute.

Posterrak, kaleetan txantiloiez eginiko grafitiak, pegatinak eta bestelako kale arte estrategiek emaitza izugarri onak eman dizkiote hautagai demokratari. Guzti honen bidez, Obama, hautagai garaikidearen itxura ematen du. AEBtako egunkari eta aldizkari nagusiek islatu duten Obama Art fenomeno honekin gazte hiritarren hautagai gisa azaldu da Illinois-ko senadorea.

Petrolio konpainia eta arma fabrikatzaileekin konparatuta artistak ez zaizkigu bidelagun aproposiagatik iruditzen ordea. Eta hori ere badakite demokratek. Horregatik, nahiz eta Obama Art mugimendua babestu, ez dute euren kanpaina ofizialean sartu. Argi dago gu bezalako ergeleki atentzioa deitzen diela AEBtako hauteskunde kanpainaren alderdi "grafiko" hau, baina Obamaren webgunea bisitatzea besterik ez dago, errealtatea zein den jabetzeko. Sartu eta ikusiko duzuen lehendabiziko gauza sinatzeko gonbidapen bat da eta sinadurarekin batera egin beharreko diru donazioa. In God we trust.

obama art

The Democrat candidate for the presidency of the USA Barack Obama has found some unbeatable communicators and campaigners in the artist community. The

"artistic" branch of the campaign, originally kept low profile on the fringe of the campaigning by the democrats has now increased hugely in importance. They've become fully aware of the potential and power demonstrated by iconographic imagery of leaders in socialist countries and, coupled with Warhol's theory of repetition, they've managed to make a brand and icon out of Obama. The Democrat candidature has immensely benefited from the party strategy of using posters, street graffiti done with stencils, stickers and other forms of street art. These methods have bestowed Obama with a modern contemporary status. This Obama Art phenomenon, highlighted in all the major American magazines and newspapers, have set up the Illinois senator as the young people's candidate.

However, when linked to petrol giants and weapons manufacturers, artists don't seem to be the most appropriate campaign companions. And the Democrats know this. That's why, even though they support the Obama Art Movement, they have not made it an official part of their campaign. It will come as no surprise that dumb asses like ourselves have been captivated by the "graphic" element of the American presidential election campaign, but a quick visit to Obama's web site will soon bring reality back with a bang. The first thing you will find on entering the site is an invitation to sign your name. That and how to make the obligatory donation. In God we trust.



oscar sariari gorputza eman zion "indioa"



"Barka beza Santitate, baina ni mexikar indioa naiz, espainolek sekula konkistatu ez zituzten horietakoa. Nik Huitzilopochtli-n sinisten jarraitzen dut eta santu eta mirarietaz ez dakit ezer".

Hitz horiekin erantzun zion Emilio "Indio" Fernández-ek Pio XII.-ri (faxisten kanoiak bedeinkatzen zituen aita santuari, honek pelikula erlijiosoak egiteko 10 urteko kontratua eskaini zionean).

Emilio Fernández Romo (Mineral del Hondo Coahuila, 1904 - Ciudad de México, 1986) Kikapu etniako emakume indigena eta harekin ezkondu zen etorkin espainiar baten semea zen. Familia txiro eta baztertua izanik, eta bere aitaren pausoei jarraituta, eskola utzi eta iraultza Mexikarrean borrokatzera abiatu zen, Adolfo de la Huerta iraultzailearen gudarostearekin. La nerabezaroa amaitu aurretik koronela izatera iritsi zen. Adolfo de la Huerta atxilotu eta AEBtara bidali zutenean Emilio-k bide berea hartu zuen. AEB-tan, etorkinek egiten zituzten lanetan aritu zen. Horien artean Hollywood-en extra eta eszena arriksutsuetarako doble gisa aritu zen. Eta ez soilik aktoreen doble. Metro Goldwyn Meyer etxeko Cedric Gibbons-ek Hollywood-eko akademiaren sariak berritzeko asmoa agertu zuenean, garaiko MGMko izarra zen Dolores del Rio, tarteka haiekin lan egiten zuen gazte batek eskultura egiteko modelo egokia izan zitekeela aipatu zion. Emiliok hasera batetan ezezkua eman zion Oscar sari berrien gorputz modelo izateari. Ez zegoen eskultorearen aurrean biluzteko prest. Doloresen enkantuek eta dolar batzuk haserako ezezko hura aldatzea lortu zuten.

1930. urtean Mexikoko gobernuak amnistia eskaini zuen eta etxera itzuli zen. Ordurako bere ibilbidea markatuko zuen Serguei Einsestein-en "Que viva México" film amaitu gabeari ikusia zuen. Lan ezberdinetan aritu zen beste behin, baina tarteka aktore gisa papertxoak lortzen hasi zen. Apurka-apurka bidea egiten hasi zen Mexikoko zinemagintza ahulean. 1941ean zuzendu zuen bere lehen filma: "La isla de la pasión". 1943. urtean aurrera burugogor eta temati, makina bat pelikula filmatu eta makina bat sari jaso zuen Cannes, Venecia eta Donostiako jaialdietan besteak beste. Urtero bi edo hiru film egiten zituen langile eta bizizale amorratu honek. 50. hamarkadatik aurrera bere errekonozimenduaren gainbehera etorri zen. Bere zinea sinplea zen, Mexikoko indigena eta nekazarien harrotasuna erakusten zuena. Gaztetan iraultzan aldarrikatu zituen balio eta helburu bereak. Errepikakorra izaten hasia zela kritikatu zitzaion. "Indio" Fernández ados zegoen <<herria, ur gabezia, txirotasuna,.... errepikakorrak dira milioika mexikarrentzat>>

Emilio "Indio" Fernández-en bizitza rantsa bat izan zen. Ahoberoa, apustularia, emakume zalea, mozkorra, matxoa, lagunaren laguna eta etsaien amesgaiztoa. 1970. urtean, bere etxe alboan kanpamendua jarri zuten ijito batzuekin parrandan zebilela, 3 nekazari mozkor hurbildu eta ijitoei tiroka hasi ziren. "Indio" Fernándezek bere pistola atera eta suari erantzun zion. Nekazarietako bat bertan akabatu zuen. "Indio" kartzelara sartu zuten baina ez zuen denbora gehiegi eman bertan. Kontraesanez eta argi eta itzalez betetako pertsona izan zen (hezur haragizko pertsona ororen moduan). Konkistatzaileen eta konkistatzaileen aurka borrokatu zutenen odola zuen zinemagile honi ezin zaio ukatu ordea bere herrialdeko behartsuenen alde jarri zuela bere kamara, talentua eta bihotza.

filmografia/filmografya:

- * La isla de la pasión (1941)
- * Flor silvestre (1943)
- * María Candelaria (1944)
- * Las Abandonadas (1945)
- * Bugambilia (1945)
- * Pepita Jiménez (1946)
- * Enamorada (1946)
- * La Perla (1947)
- * The Fugitive (1947)
- * Río Escondido (1948)
- * Maclovía (1948)
- * Salón México (1949)
- * Pueblerina (1949)
- * La Malquerida (1949)
- * Duelo en las montañas (1950)
- * The Torch (1950)
- * Un Día de vida (1950)
- * Víctimas del pecado (1951)
- * Islas Marías (1951)
- * La Bienamada (1951)
- * Siempre tuya (1952)
- * Acapulco (1952)
- * El Mar y tú (1952)
- * Cuando levanta la niebla (1952)
- * La Red (1953)
- * Reportaje (1953)
- * El Rapto (1953)
- * El Rebelión de los colgados (1954)
- * La Rosa blanca (1955)
- * Nosotros dos (1955)
- * La Tierra del fuego se apaga (1955)
- * Una Cita de amor (1958)
- * El Impostor (1960)
- * Pueblito (1961)
- * Paloma herida (1963)
- * Un Dorado de Pancho Villa (1967)
- * El Crepúsculo de un dios (1969)
- * La Choca (1974)
- * Zona roja (1976)
- * México Norte (1979)
- * Erótica (1979)



testua/by: uxeta labrit

the "indian" who gave his body to oscar

"Forgive me your Holiness, but I am a Mexican Indian, one of those who was never conquered by the Spanish. I believe in Huitzilopochtli and I know nothing about saints or miracles."

These were the words with which Emilio "Indio" Fernández answered Pío XII (the same Pope who blessed fascist cannons) when he offered him a 10-year contract to make religious films.

Emilio Fernández Romo (born Mineral del Hondo Coahuila, 1904 – died Ciudad de México, 1986) was the son of a Kickapoo Indian woman who married a Spanish immigrant. The family lived in poverty and Emilio soon followed his father's footsteps and left school to fight in the revolutionary Adolfo de la Huerta's battalion in the Mexican Revolution. He had hardly finished his teens and he was already a colonel. When Adolfo de la Huerta was arrested and deported to the USA, Emilio took off after him. Upon arrival he worked in the same jobs as all the other immigrants. Amongst those were that of stuntman and extra in some Hollywood productions. But that's not all. When Cedric Gibbons of Metro Goldwyn Meyer decided to renovate the Academy's awards, MGM starlet of the time Dolores del Río mentioned to him that a young man who had worked on some films with her might make an ideal model for the new statuette. At first Emilio refused because he didn't like the idea of stripping off in front of the sculptor but Dolores and a few dollars were persuasive enough and he accepted.

In 1930, the Mexican Government announced an amnesty and he returned home. By then he had seen Serguei Eisenstein's unfinished "Que Viva México", a film that was to clearly influence him. Once again, he went from odd job to odd job, but at the same time he also started to get work as an actor in films here and there. Slowly but surely he carved out a niche for himself in the shaky Mexican filmmaking industry. He made his first film, "La isla de la pasión" in 1941. From 1943 onwards, he stubbornly and obstinately made film after film after film. He won awards at the Cannes, Venice and San Sebastian Film Festivals amongst others. This hardworking lover of life made two or three films a year. From the 50s on, recognition for his work started to trail off. His was a simple style of filmmaking that showcased Indian and farmers' pride. He remained true to the objectives and ideals of his revolutionary youth. He was criticised as being repetitive. "Indio" Fernández agreed: <<...our land, the lack of water, poverty,.... They are all repetitive for millions of Mexicans>> Emilio "Indio" Fernández's life was like something out of a Mexican ranchero song. He was a bigmouthed, gambling, womanising, hard-drinking, macho, friend of a friend and a nightmare for enemies. One night in 1970, he started drinking and hell-raising with a group of gypsies who had set up camp beside his home. Three drunken farmers came by and started shooting at the gypsies. "Indio" Fernández drew his pistol and started firing back. He killed one of them. "Indio" was sent to prison but he didn't spend too long there. He was full of light and shadows and contradictions (as are all people of flesh and blood.) When all has been said and done, however, it can never be denied that this filmmaker, fused with the blood of the conquerors and the blood of those who fought against them, used his camera, talent and heart in favour of the poverty-stricken and down-trodden masses of his country.



Giro D' Eritrea

Futbola da Afrikako kirol erregea. Baina herrialde urrun eta ezezagun batean ziklismoarekin tematuriko nazio bat existitzen da.

Afrikako adarrean kokatua badago ere, Eritrea "uharte" bat da. Bertara hurbiltzen diren turista urriko depresioak jota dagoen hiriburu bat topatuko dute, Asmara, eta makilaz gobernaturiko herrialde bat. Gainera Etiopiar bizilagunekin aspaldidanik duten ezinikusia borroka armatu ezberdinak sortzen ditu tarteka. Baina ingurune hau bisitatzeko duenak beste zerbaitetaz jabetzen da berehala. Toki guztietan bizikletan dabilen jendea ikusiko du; trajez jantzita eta hiriko kaleetan zehar euren bizikleta zaharrak motel mugitzen dituzten gizon edadetuak batetik eta "Snow Lion" markako mendi bizikleta merkeak gidatzen dituzten gaztetxoak bestetik. Bizikleten kontu hau ez litzateke bitxiagia, bizikleta lasterketekin duten obsesioaz hitz egingo ez bagenu. Afrikako zein beste herrialdeetan ikus daiteke telebistan zuzenean Frantziako Tour-a edo Italiako Giroa? Asmaran, 800 txirrindularik baino gehiagok hartzen du parte lehiaketetan. Astebururo, hiriburuaren antolatzen diren lasterketetara milaka pertsona inguratzen da —eta sarrera ordaintzen du!— lasterketak ikusi eta euren talde kuttuna txalotzera. Eritrean, txirrindulariak dira kirol izar nagusiak.

Katedral katoliko eta kaputxino kafearekiko duten zaletasunarekin geratzen den moduan, ziklismoari dioten maitasuna Italiarrek utzi zieten euren garai koloniallean. Lehendabiziko Eritreko Giroa 1946an ospatu zen eta eritrear jatorriko txirrindulariei ez zieten parte hartzen utzi. 2001. urtean, independentzia lortu eta 8 urteetara (Etiopiatik banatu ziren), 10 egun eta 1200 kilometro inguruko lasterketa antolatu zuten eta egun herrialdeko kirol gertakizunik handiena da. Iaz, 97 parte hartzaileetatik, guztiak ziren Eritreako semeak bat ez ezik. Poliziak irekitzen dituen bideetan txirrindulariek herri ezberdinetako bizilagun eta soldaduen Forza! eta Bravo! oihuak entzuten dituzte. Nazioarteko txirrindulari profesionala izateko meharra eta muskulu gogorreko hankak behar dituzu. Eritrearrak ez dute apenas muskulurik, eta ez dute nazioartean lehiatuko den izarrik, baina ziurrenik ez da munduan txirrindularitza Eritrean bezain beste maite den herrialderik.

Football is the king of sports in Africa, but in a remote and unknown land there is a cycling-obsessed nation.

Although firmly attached to the Horn of Africa, Eritrea may as well be an island. The rare foreign visitor may find Asmara, the Eritrean capital depressing and depressed, with a heavy-handed government and an ongoing border dispute with neighbour Ethiopia. But if you visit this small area of the African continent you will also notice another thing: bicycles. Everywhere you go there are people on bicycles; from old men in suits pedalling lazily through the capital on heavy old machines, to youngsters on cheap 'Snow Lion' mountain bikes. But it is the obsession with racing that is most remarkable. Where else in Africa are the Tour de France and the Giro D'Italia shown live on state television? In Asmara alone, there are more than 800 registered competitive riders. Weekend races through the capital attract thousands of paying spectators and the top teams have their own fan clubs. Eritrea's top cyclists are the country's most recognisable sporting stars. Like the Catholic cathedrals and the taste for cappuccinos, the passion for cycling is a legacy of Italian colonial rule. The first Giro d'Eritrea, was staged in 1946. No local riders were allowed to enter. In 2001, eight years after independence from Ethiopia, the Giro was resurrected and the 10-stage, 1200 kilometer race is now the highlight of the local sporting calendar. Out of 97 riders, all but one were Eritrean. With a police outrider clearing the way, the riders swept past villagers and soldiers who lined the streets shouting 'Forza!' and 'Bravo!' To be a top international cyclist you should be slim with muscles. Eritreans don't have much muscle. But probably there's no other cycling loving nation in the world.



- Palmaresa.
- 2001 Habte Weldesimon
 - 2002 Michael Tekle
 - 2003 Habte Weldesimon
 - 2004 Habte Weldesimon
 - 2005 Michael Teku
 - 2006 Michael Misgane
 - 2007 Merhawi Ghebrehiwot
 - 2008 Merhawi Ghebrehiwot



Molleindustria, bideojokoek balio sozial eta politikoen inguruan eztabaida piztu nahi duen artista, diseinatzaile eta programatzaile talde italiar bat da.

Molleindustria is an italian team of artists, designers and programmers that aims at starting a serious discussion about social and political implications of videogames.

BUDDHA

KO

JESUS

Ezin dugu honez gero bideojokoek gure egunerokotasunean duten eragina baztertu. Azken urteotan bideojokoek industriari goruntza egin du nabarmen, zinearena gaindituz eta egunero hazten da ere emakumezko eta pertsona helduen gerturatzea mundu honetara. Beste medioak baino azkarrago eta arrakastatsuago garatzen ari da. Iragarki bideojokoak daude, hezkuntza bideojokoak edo eta hauteskunde garaietarako bideojokoak. Adibideak besterik ez dira baina nola lortu dute bideojokoek gure egunerokotasunean eta median duten indarra? 90. hamarkadan, entretenimendu multinazionalak euren begiak jarduera honetan jarri eta bideojoko ekoizle txikiak bereganatu edo suntsitu egin zituzten. Egun, bideojokoak, entretenimendu industria globalaren zati bat besterik ez dira eta posizio estrategiko nabarmena ari dira irabazten komunikabideetan. Egoera honek guztiz amatatzen du bideojokoek paper politiko edo artistikoa; industriak ematen dituen pauso guztiak multinazionalen asmo eta irabazien menpe geratu dira.

We can no longer consider videogaming as a marginal element of our everyday lives. In recent years, the turnover of the videogame industry has exceeded that of cinema, and there are a growing number of adult and female players. There are more frequent overlaps with other media: there are videogames for advertisements (advergames), for educational purposes and for electoral propaganda. How did videogames become such a central element of the mediascape? During the second half of the nineties, major entertainment corporations extended their activities in this sector and extinguished or absorbed small producers.

Now videogames are an integral part of the global cultural industry, and they are in a strategic position in the ongoing processes of media convergence. These developments inhibit the political and artistic emancipation of this medium: every code line is written for the profit of a big corporation.



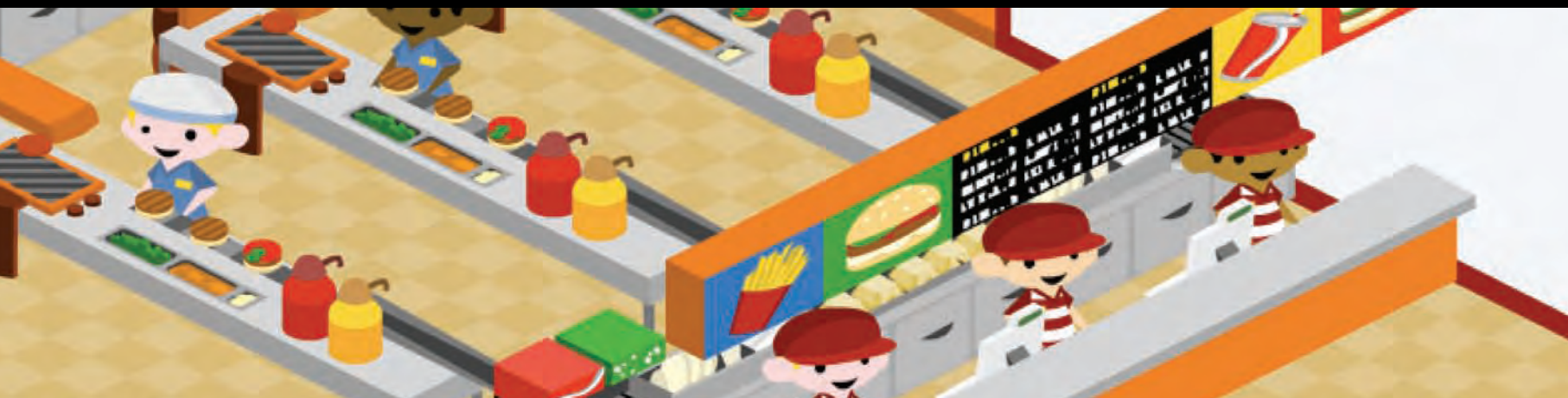
free video games!!

Irtenbidea: joko garapena!

Seattle-en eman ziren manifestazioetan sortu eta zabaldu zen leloa sinisten dugu: << ez ezazu media gorrotatu, media bihurtu zaitez >>. Entreenimenduaren diktadurapean dauden jokoak aska ditzagun eta erabil ditzagun gizartearen beharrak eta gure ideiak zabaltzeko, beste hainbat arte jarduerekin egiten dugun moduan. Guzti hau bideratzeko, inposatzen zaizkigun jokoak menperatzeko, bide, genero, estilo eta hizkuntza berriak sortu behar ditugu. Joko baten ideologia ez da soilik bere zati narratiboetan oinarritzen. Bere lege eta mekanika ikusiezinek ere garrantzi handia dute. Horregatik, bideojokoak askatzeko iraultza global hau ez da batere erraza izango.

one solution: gameevolution!

We believe that the explosive slogan that spread quickly after the demonstrations in Seattle, "Don't hate the media, become the media," applies to this medium. We can free videogames from the "dictatorship of entertainment", using them instead to describe pressing social needs, and to express our feelings or ideas just as we do in other forms of art. But if we want to express an alternative to dominant forms of gameplay we must rethink game genres, styles and languages. The ideology of a game resides in its rules, in its invisible mechanics, and not only in its narrative parts. That's why a global renewal of this medium will be anything but easy.



areagotutako errealitatea augmented reality

izenburua / title

text

testua

Errealitate birtuala sortu zenean, gizakia digitalki sortutako errealitate batean murgiltzea zen helburua. Horren inguruan zinema eta literaturak hipotesi eta istorio andana bota izan dute eta mundu errealetik ezberdindu ezin zitekeen errealitate birtual batez hitz egin digute askotan, hori noiz lortuko zenaren irrikaz eta beldurrez ibili garelarik. Egun, bideak beste nonbaitetik doaz. Gu mundu birtual batean sartu beharrean, interesatzen zaigun elementu birtuala mundu errealean kokatzea da bide berri hori eta horrela gure errealitateari nahi duguna gehitzen diogu, "areagotutako errealitatea" deritzona lortuaz.

Areagotutako errealitatean gauzak ez dira azikeriaz mundu errealean agertzen, jakina. Mundu erreala edo errealitate fisikoa kamara batez jaso eta elementu birtuala gehitu ondoren, pantaila, betaurreko edo ikuskatzeko gailu baten bidez erakusten zaigu. Ordenadoreak errealitate fisikoaren mugimendu eta kokapenak ezagutzeko software berezia erabiltzen du, kamera, sentsore eta beste hainbat elementuekin batera. Adibidez, sagar birtual bat zure eskuan kokatzen bada eta zuk eskua mugitzen baduzu, sagarrak ezin du airean geratu, zure eskuaren gainean jarraitu behar du. Zuk eskua batera eta bestera biratzen baduzu sagarrak ere modu berean biratu beharko du zure eskuaren gainean dagoenaren ilusioa sortu dadin.

Orañdik garatzen dagoen teknologia hau entretenimendu industriarako erabili da gehien, hala ere, etorkizunean, medizinan, hezkuntzan, arkitekturan, larrialdi zerbitzuetan, mapa, GPS, zein edozein kokapen gailuetan izango da erabilgarri. Imaginatzen duzu kotxe baten motorea begiratu eta bertan dauden pieza bakoitzaren ondoan zer diren azaltzen duen testutxo agertuko balitz zure begi aurrean?

When virtual reality was created, the objective was to immerse humanity in a digitally-created reality. Cinema and literature have come with innumerable stories based on this hypothesis and these stories have often spoken of an inseparable real world and virtual reality. Meanwhile, we have all waited with fear and hope for it to become real. Nowadays, it seems that things are moving in a different direction. Now, rather than us becoming part of a virtual world, we take the elements of the virtual world that interest us and we insert them in the real world. This way we add to our reality. This is called Augmented Reality.

In this augmented reality, things don't just appear in the real world out of thin air. What happens is the following: The real world or the physical reality is filmed and once the virtual element has been added, we see it on a screen or by using special glasses or other special viewing technology.

Computers use special software as well as cameras, sensors or other elements to map real physical movement and position. To give you an example; if you place a virtual apple in your hand and you move your hand, the virtual apple cannot remain floating in the air, it must continue to be in your hand. If you turn your hand around, the apple should turn in the same way to create the illusion that it's really in your hand.

The technology developed towards this end has so far been mainly used for entertainment purposes. But in the future, it will be able to be used in surgery, education, architecture, emergency services, maps and GPS or any other position reading devices. Can you imagine looking at the engine of your car and a little explanatory note on each and every piece there appearing in front of your very eyes?

testua / by: txo!?

zedemontre?
whatafuck?

Honelako kontzeptuak ulertzea zaila da,
aproposak diren adibide batzuk ikus ditzagun
Sometimes it's hard to grasp these concepts and
it's better to actually see them:

Balitzko telefono mugikor baten kontzeptua, zeinak Areagotutako Errealitatea erabiliko duen:
Possible mobile phone and Augmented Reality will use:
<http://petitvention.wordpress.com/2008/03/01/future-of-mobile-internet-search-applications/>



izkin borobila
rounded corner

gauzatutako proiektua
actual project

Julian Oliverrek garatutako LevelHead jokoak:
Julian Oliver's game LevelHead:
<http://julianoliver.com/levelhead>
<http://vimeo.com/1320756>

hainbat adibide
some examples

balitzko proiektua
future project



Liburuetarako aplikazio bitxia izan daiteke:
A rather curious application for books:
<http://www.youtube.com/watch?v=oHkUOpYnhoM>



bideo kapturak
video frames

orriaren izkina
page corner



skunk funk attrezzo for life
bizitzarako attrezzo







MAKE YOUR





reverse graffiti garbia

argazkiak / shots: dennis yang

Grafitiaren bidez hiriko kaleak garbitu. Paretak margotuz zikinkeria kendu. Grafitiaren aurkako lege guztiak hankaz gora jarri zituen artistaren istorio laburra.

Kaleko paretak grafitiz "garbitzen" ditu Moose grafiteroak. Grafitiak, hiritar jator eta zintzoei sortzen dien kontrako iritziari hordagoa bota zien Moose ezizenez sinatzen duen grafiti artistak. Leeds hiriko gazte honek paretak margotu gabe margotzen ditu. Paretetako zikinkeria, hautsa eta loria garbituz sortzen ditu bere obrak. Moose-k bere lanari "reverse graffiti" deitzen dio.

Paretak garbituz grafitiak egiteko ideia, bere auzoan izan omen zuen. Etxerako bidean, tunel zikin batean, norbait ikusi zuen behatzarekin bere izena idazten. Orduz geroztik makina bat izan dira Moose-k grafitiz "garbitu" dituen paretak, tunel eta bestelako kale eremu zikinak. Hasera batetan Leeds-eko udaletxeko agintariek ez zekiten zer egin hiriko paretak garbituz marrazten zuen artistarekin *"Monty Python moduko epaiketa bat irudikatzen nuen beti. Hemen A froga: xaboi pote bat, B froga: galtzerdi pare zaharra..."*. Errepikakorra da agintari, politiko eta funtzionarioak ia beti, berandu, gaizki eta gizartearen urratsen atzetik ibiltzen direla esatea. Leeds-ko udaletxeko agintariek ez zuten artista honen lana begi onez ikusten baina ez zekiten zein neurri hartu bere grafiti garbien aurka. Ez dira oraindik konturatu Moose-ren "graffiti garbiei" esker, Leeds bezalako hiri gris eta gogor batek bere tartea izan duela mundu osoko arte aldizkari eta bilgune espezializatueta.

Clean streets through graffiti. Get rid of dirt painting walls. A short story about the artist who went against all graffiti laws.

The graffiti painter who signs with the pseudonym Moose cleans the walls of the streets with graffiti. He has been able to challenge the critique that good and nice civilians had about graffiti. This young man from Leeds un-paints street-walls. He creates his work by cleaning the dirt, dust and mud accumulated on the walls. Moose calls his work "reverse graffiti".

He came out with this idea in his neighborhood. He was walking home when he saw a person in a dirty tunnel writing his name with his finger. Since then, Moose has painted tons of walls, tunnels and other urban dirty boundaries. In the beginning, the town hall at Leeds did not know what to do with the man who cleaned the city walls with his paintings *"I would always think of a Monty Python-like judgment. Here Proof A: a bottle of soap, Proof B: a pair of old socks..."*. It sounds repetitive when we say that leaders, politicians and government employees are always after society's traces. Leeds' main governors did not like this artist's work, but they did not know how to go against his clean graffiti. They have not realized yet that thanks to Moose's "reverse graffiti", a grey and hard city like Leeds found a space in worldwide art magazines and specialized conferences.

no comment



argazkia / shot: X10 • melbourne

la vida en una cuchara-remolacha.

miguel rocha.devir

Komikilari portugaldarraren lan honek ez du parekorik. Bide berri eta artistikoak bilatzen ditu lan honetan. Aspaldian ikusi dugun lanik koloretsu eta piktorikoena da. Biñeta bakoitzak koadro independente bat osatzen du. Eta marrazki lana ederra bada, errealismo magikoaren iturritik edaten duen narrazioak asko laguntzen du ere atmosfera berezia eta bereiztua lortzerako orduan.

It is hard to compete against this last comic by the Portuguese Miguel Rocha. His drawings look for new and artistic paths. It is one of the most colorful and artistically appealing piece of work we have seen in a long time. Each frame is an independent painting. The drawings are wonderful; there is an influence of magic realism which helps narrating the story and creating a special and unique atmosphere.



zeuk aukeratzen duzu.

gipuzkoako eliza ebanjelikoa

Gipuzkoako eliza ebanjelikoko agintariek arima zerura begira izango dute, baina sinisdunak erakartzeko estrategiak oso lurtarrak eta kale mailakoak dira. Eta hau, laudorio gisa diogu. Eurek argitaratutako triptiko-pastitxe-komiki honetan oso modu erakargarrian zuzentzen zaizkigulako. Gu, honez gero erlijio kontutan txertoa jasoa dugu, baina ezin ukatu eskuorri honen umore beltzak erraz kontagiatzen zaituela.

The leaders of The Evangelical Church of Gipuzkoa might have their souls guided towards heaven, but in order to attract believers, they have used very earthly strategies. And we say it as a compliment because their hybrid triptych-pastiche-comic is very attractive. We already received our shot against religion, but we can't deny that this flyer's dark humor is very contagious.



paperpapers



zertaz ari garen maitasuna ari garenean.

reymond carver. elkar+alberdania.

Pasadan mendeko idazle estatubatuar ezagunenarikoa da Carver. Carver-en literatura ez da literatura unibertzala. Mendebaldeko literatura da. Bere istorioek gordetzen duten mina eta ezinegona bizitzeko, mendebaldeko gizarte eta harreman indibidualen nondik norakoak ezagutu behar dira. Hain da zorrotza eta zehatza bere luma giza miseriari azalzerakoan bere pertsonaien atzean beti Carver beraren aurpegia azaltzen zaigula. Koro Navarroren itzulpena ere aipatu nahi genuke. Erraz transmititzen digu Euskaraz Carver-en unibertsoa.

Carver is one of the best known North American writers of the last century. His literature is not universal, it's western literature. One has to know about western society and personal relationships in order to understand the pain and frustration hidden in his stories. Carver's writing is so sharp and exact that we always see his face whenever he describes his characters' miseries. It is also worth mentioning Koro Navarro's translation, she transmits Carver's universe very easily.

13,99.

frederic beigbeder.anagrama

Ez da liburu berria. Badakigu. Baina zer egingo diogu ba, guk orain irakurri dugu. Gutxitan komentatzen ditugu gainera hemen atera berriak diren liburuak. Nobedadeak baino harritu eta aipatzea merezi duten paper ekoizpenak komentatzen ditugu. Publizitate munduaren tripakiak erakusten dizkigu, egun Frantziako letren "enfant terrible" horietako bat den Monsieur Beigbeder. Bagenekien publizitatearen mundua ustela eta faltsua zela, baina ongi datorkigu, tarteka genekien hori gogoratzea, badaezpada.

It is not a new book, but what can we say, we have just read it. Besides, we hardly talk about new book releases here. We prefer to talk about books that surprise us or are simply worth mentioning. We are introduced to the guts of contemporary marketing world by one of those French "enfant terrible"-s. We know that the marketing world is false and corrupted, but it is good that we keep on remembering that, just in case.

karmelo c. iribarren... ezezagun ezaguna

Nik ez nuen poeta gisa ezagutu. Donostiako portuko goi aldean zegoen Akerbeltz taberna mitiko hartako barraren beste aldean zegoen tipoa zen niretzat. Tabernan ez zegoenean alde zaharreko kaleetan barna ikusten nuen. Dozenaka aldiz gurutzatzen duzun pertsona ezezagun ezagun horietako bat zen.

Kontua da tabernari haren izena liburu batetan deskubritu nuela. Liburuaren azalak atentzioa deitu eta eskuetan hartu nuen "la ciudad" izeneko poesia liburu ederra. Eta ez dakit zein poema izan zen lehendabizi irakurri nuena, baina gustatu zitzaidan eta liburua erosi egin nuen. Ez dakit zein momentuan jabetu nintzen liburu eder hura idatzi zuen poeta eta portuko goi aldeko tabernaria pertsona bera zirela.

Ezezagun ezagun haren poemek dimentsio berri eta gertuagoko bat hartu zuten bat batean. Ez zen liburu bat kaleratua zuelako. Hori egun edonork egin dezake. Ez. Liburu hartan, poema formatuan kontatzen zituen pasadizoak emozioz, ironiaz eta bizi minez beteak zeudelako. Tabernari izatetik poeta izatera pasatu zen ezezagun ezagun hura.

Behin edo bitan izan naiz harekin. Beti ere beste hainbat pertsonekin inguruan eta talde eztabaidan. Ez dut sekula berarekin zuzenean hitz egin. The Balde batetarako haren poesia bat komiki bihurtu nuen eta ez nuen ausardiarik izan tabernara gerturatu eta erakusteko. Amankomunean dugun lagun idazle batek egin zuen. Eta ez naiz ausartu orain hari elkarrizketa bat egiten.

Badira urte batzuk taberna utzi zuela baina tarteka harekin gurutzatzen naiz kalean. Alaba eskutik helduta, emaztearekin edo bakarrik pasioan, ezezagun ezaguna izaten jarraitzen du niretzat. Eta atsegin dut sentipen hori. Miresten duzun hori aurrean izan eta bera miretsia dela ez jakitea (horregatik ez dut sinatuko artikulo hau). Eta iruditzen zait gainera berari ere gustatzen zaiola. Ez saiatzeagatik, ez delako saiatzen idazle "maldito" edo baztertua izaten ere, eta izendapen hori lortzen saiatzen diren askok baino arrazoi eta bizipen gehiago du ezezagun ezagun honek.

Karmelo C. Iribarren. Egun, haurrei jartzen ez zaien izen klasikoa. Karmelo. K-az idatzita. Kontra egiteagatik. Potroak ukitzeagatik. Bakoiak bere izena nahi duen moduan idazteko eskubidea duelako. Eta horren ostean misterio bat ezkutatzeko C punto indartsu hori. Carmelo Karmelon bihurtzeko sakrifikatoriko C horri omenaia egiteko edo K maiuskula hori gehiegi harrotu ez dadin, auskalo. Poeta garaikide eta tabernari ohi batentzat Karmelo C. Iribarren baino izen aproposagorik ez zait bururatzen.

karmelo c. iribarren... a familiar stranger

I didn't know him as a poet. As far as I knew, he was a guy who worked on the other side of the bar in that legendary pub Akerbeltz in the upper part of the port in Donostia. When he wasn't in the bar, I would see him walking around the streets of the old quarter. He was just one of those dozens of familiar strangers you cross paths with every day. Anyway, the thing is I discovered his name in a book. The cover of the book caught my attention and I picked up the that beautiful book of poetry called 'la ciudad' (the city). And I don't remember which poem I read first but I liked it and I bought the book. I don't remember when I actually realised that the author of the book and the port pub barman were one and the same.

All of a sudden, that familiar stranger's poems took on a new and closer dimension. Not because he had published a book. Anybody can do that nowadays. No, it was because the stories he told in form of poems were filled with emotion, irony and life. The familiar stranger went from barman to poet.

I have been in his company once or twice. On each occasion it has been with other people in the midst of general conversation and debate. I based a comic on one of his poems for an issue of The Balde once but I didn't have the courage to go to the bar and show it to him. A writer friend in common did it. And I still cannot pluck up the courage to interview him this time around.

He gave up the job in the bar a few years back but I still see him in the street every now and again. There he'd be holding his daughter's hand, with his wife or just simply walking around on his own but he's still a familiar stranger to me. And I like that feeling. The feeling when somebody you admire is there in front of you and yet they do not know they are admired (that's why I haven't signed this article). And, what the hell! I get the feeling he likes it too. He doesn't even try. This familiar stranger doesn't try to be an 'accursed' marginalized writer, and he has an awful lot more life experience under his belt than those who do try.

Karmelo C. Iribarren. A classic name not very common these days. Karmelo. Spelt with a 'K'. Going against the flow. Touching a raw nerve perhaps. Because he believes in the right to spell one's name as one sees fit. And this is followed by the mysterious powerful 'Cdot' A homage to the 'C' sacrificed in the change form Carmelo to Karmelo perhaps, just to make sure that the 'K' doesn't get carried away with itself... Who knows? I couldn't think of a more appropriate name than Karmelo C. Iribarren for an ex-barman and contemporary poet.



Urepel - JAIEtxeg



Salamanca pasealekua 3 · 20003 Donostia · www.urepel.net · 943 42 40 40

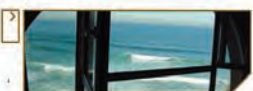
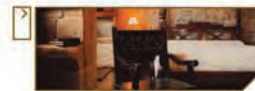
ATSEDEN BILA ?

LOOKING FOR PEACE ?



www.siazgetaria.com

34.943.140.143 E. info@salazgetaria.com



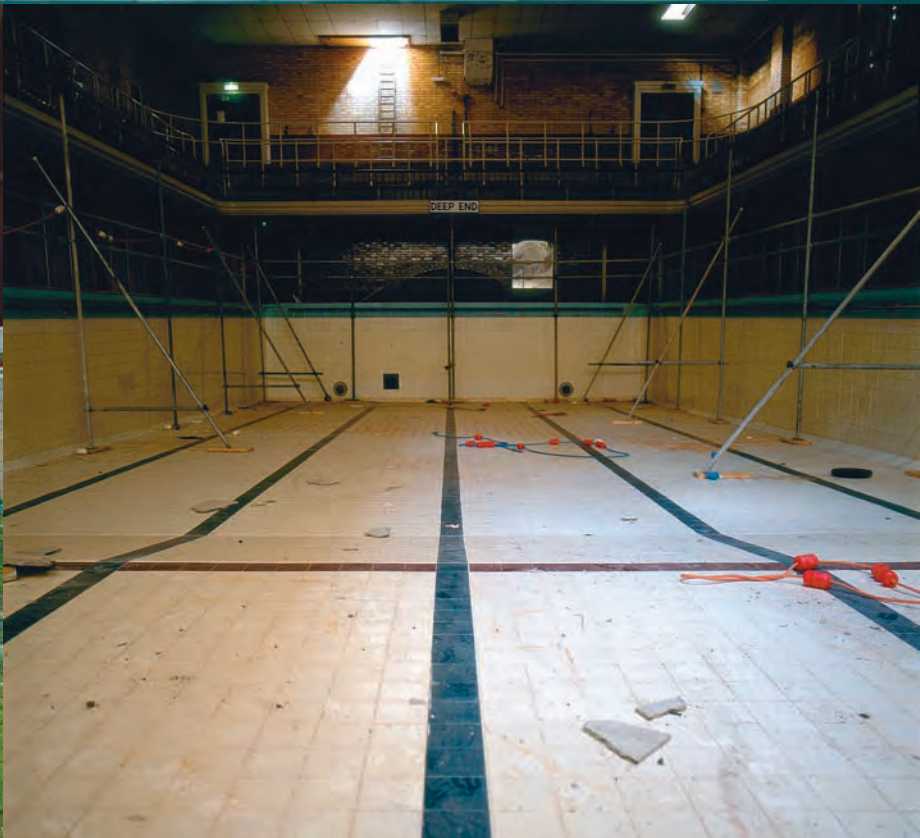
H. Roke Deuna 25 · Getaria Gipuzkoa



igerilaria
the swimmer

argazkiak / shots: gigi cifali

1968an Frank Perry zine zuzendariak "The Swimmer" filmatu zuen. Pelikula hartan Burt Lancaster protagonistak, bizilagunen igerilekuetan igeri eginaz etxerako bidea egiten zuen. Gigi Cifali argazkilariak gauza bera egin du Londresko igerileku abandonatuetan.







EDIZIOAK ETA IMPRESIOAK OROKORREAN EDITING AND PRINTING IN GENERAL

Inprimakiak, katalogoak, liburuak, liburuskak, aldizkariak, aurreinpresioa
Forms, catalogues, books, brochures, magazines, preprinting



Pol. Ind. C/G, Nº 11 · 31192 Mutilva Baja · Navarra · Spain
Telf. 34 948 23 93 36 · Fax. 34 948 23 82 16
www.espacegrafic.com
e-mail: info@espacegrafic.com

el medio es el museo bitartekaria museoa da

23.10.2008 03.01.2009



Lara Almarcegui Monica Bonvicini Arabella Campbell
Maria Eichhorn Annika Eriksson Ceal Floyer Andrea Fraser
Luca Frei Mario García Torres Felix Gonzalez-Torres
André Guedes Louise Lawler Maider López
Loreto Martínez Troncoso Roman Ondák Sergio Prego
Karin Sander Tino Sehgal Thomas Struth

Golgota

xabier montoia



elkar

GOLGOTA
Xabier Montoia

LITERATURAREN PLAZERRA

elkar

www.elkarargialetxea.com



Koido Mitxelena Kulturunea - Erakustaretza
Urdaneta 9 - 20006 Donostia - San Sebastián
www.gipuzkoakultura.net
tel. 943 112 7506
martes a sábados, de 10:30 a 14:00 y de 16:00 a 20:30



Gipuzkoako Foru Aldundia
Diputación Foral de Gipuzkoa
Bilbao - Euzko Legebiltzarra
Euzko Legebiltzarra / Leizor

MARCO
MUSEO DE ARTE, DISEÑO Y FOTOGRAFÍA DE MADRID

f&m
having fun







etxean the balde jaso nahi duzu?

do you want to receive the balde at home?



uza

izen abizenak/name...

helbidea/address

herria/city

postakodea/code

herrialdea/province

tel/phone

e-posta/email

bankua/bank

kontu korrente zbkia/account number (20digit-rib):

sinadura/sign

15euro
6 ale/issues

the balde

antsoain 1
31014 iruñea
t. 948121976

info@thebalde.net
www.thebalde.net



the baldians trading cards

12

Josephine Baker



Freda Josephine McDonald St Louis, Missouri-n jaio zen 1906ko ekainaren 3an. Carrie McDonald zen bere ama eta ez zuen sekula jakin aita nor zuen.

Freda Josephine McDonald was born on 3 June 1906 in St. Louis, Missouri, the daughter of Carrie McDonald and unknown father.

Baker-ek 12 urterekin utzi zuen eskola eta kale artista eta dantzari gisa hasi zen lanean.

Baker dropped out of school at the age of 12, and started her career as a dancer and street performer.

1925. urtean Théâtre des Champs-Élysées teatroa ireki zuen Parisen eta berehalako arrakasta lortu zuen bananaz eginiko soineko batekin soilik jantzita egiten zituen dantza erotikoa basatiengatik.

In 1925, she opened in Paris at the Théâtre des Champs-Élysées, where she became an instant success for her erotic and savage dancing and for appearing just dressed with an artificial banana skirt costume.

Askotan "Chiquita" izeneko gepardo batekin ateratzen zen eskenatokira. Gepardoak ihes egiten zuen orkestra zegoen gunera eta musikariak ihesean ateratzen ziren. Ikusleak "Chiquita"-k noiz ihes egingo zuen arretaz itxaroten zuten.

She was often accompanied on stage by her pet cheetah "Chiquita". The cheetah frequently escaped into the orchestra pit, where it terrorized the musicians, adding another element of excitement to the show.

Pelikula batetan azaldu zen lehendabiziko emakume beltza izan zen. 6 aldiz ezkondu zen, horietako batzuk ez ziren guztiz legalak izan. "Ostadar tribua" gisa izendatzen zituen adoptaturiko arraza ezberdineko 12 umezurtzak.

She was the first afro american woman acting in a movie. She went through six marriages, some legal, some not and she adopted 12 multi-ethnic orphans whom she called the "rainbow tribe".

Bigarren mundu gerra amaitu zenean Guda Gurutzea eta Ohore Legio dominak jaso zituen Charles de Gaulle jeneralaren eskutik erresistentziaren alde egindako ezkutuko lanarengatik.

After the II world war, she was awarded the Croix de Guerre and the Légion d'Honneur by General Charles de Gaulle for her underground activity in the resistance.

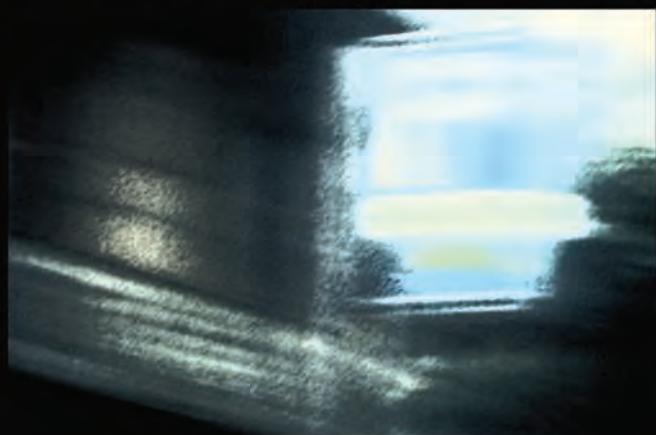
Nazionalitate frantsesa lortu zuen. AEB-tan egiten zituen emanaldietan uko egin zion beti arrazarengatik banandutako ikusleen aurrean dantzatzeari.

She obtained the french nationality and refused to perform for segregated audiences in her United States tours.

Monakon hil zen 1975. urteko apirilaren 12an.

She died in Monaco on april 12, 1975.

MAITEMINTZEN NAIZ...



GOIZEKO ORDUBITERDIAK

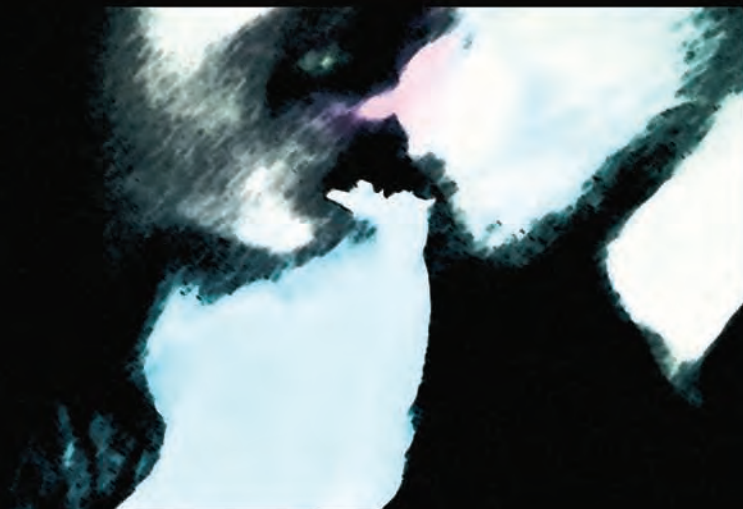
.....EURIA ARI DU KALEAN



ESKUTIK HELDU ETA LUR AZPIKO PARKINERA ERAMAN NAUZU



TIKETA HARTU DUDANEAN...ZERTAN ARI ZARA? GALDETU DUZU



KOTXE BELTZ BATEN KAPOTAREN GAINEAN



NIRE MINGAIN ETA BEHATZEK



..... ZURE GORPUTZAK
GORDETZEN DITUEN
USAIN GUZTIEN BILA
ARITU DIRA.....

AMAITUTAKOAN
TIKETA HARTU ETA
ORDAIN KUTXARA
HURBILDU NAIZ



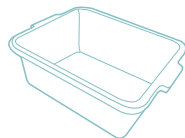
ZERTAN ARI ZARA? GALDETU DUZU



POTTOKA...ORDAINTZEN EZ BADUT....MAITEMINTZEN NAIZ

hitzak eta musika: goragorakids
irudiak: uxeta labrit

the balde



where to find us
the balderen kutxiak

the balderen banaketa
puntua izan nahi baduzu:

if you want to distribute the balde:

info@thebalde.net

+34 943 44 44 22

+34 948 12 19 76



GIPUZKOA

DONOSTIA

TABERNA-JATETXEA



a fuego negro

650 13 53 73
31 DE AGOSTO - 20003
www.afuegonegro.com

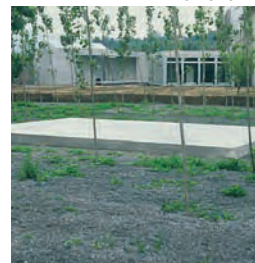
ILEAPAINDEGIA



arantza biurrun
estilistak

943 45 05 51
MAESTRO SANTESTEBAN, 3 - 20011

KULTURUNEA



arteleku

943 45 36 62
KRISTOBALDEGI 14 - 20014
www.arteleku.net

HIKUNTZA ESKOLA



bai & by

943 461 927
PRIM, 14 20.006
www.baiby.com

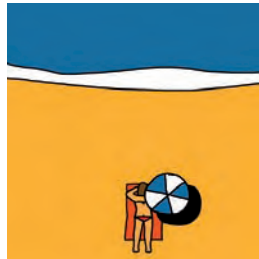
DISEINU ETA KOMUNIKAZIOA



botika

943 43 0611
ESTERLINES 3 - 20003
www.botika.tv

FASHION & DESIGN



callate la boca

943 21 50 19
PILOTEGI BIDEA 12, G-12 - 20018
www.callatelaboca.com

KAFE ANTZOKIA



doka

943 22 46 01
ERREGE ZAIN, 20 20008
www.doka-antzokia.com

ARROPA DENDA



dos en la carretera

943 45 05 62
REYES CATÓLICOS 11 - 20006

JATETXEA



el sitio del magueyal

943 42 48 66
FERMÍN CALBETÓN 45 - 20003
www.elsitiodelmagueyal.es

DANCE CLUB



etxe kalte

943 42 97 88
MARI KALEA 11 - 20003

BIKINI DENDA



goiuri

943 42 28 71
SAN BARTOLOME 6 20007
www.goiuri.com

ARROPA DENDA



geronimo

943 42 09 87
LOIOLA 6 - 20005

KULTURUNEA



koldo mitxelena

943 11 27 50
URDANETA 9 - 20006

PIZZA BAR



la torre de pizza

943 43 14 69
SAN VICENTE 9 - 20003

BASERRI PRODUKTUAK



lur lan

943 42 86 48
BOULEVARD 7 - 20003
www.lurlan.org

ILEAPAINDEGIA



oscarph...

943 42 47 60
HERNANI 27 - 20004

FISIOTERAPIA



sasoi

943 31 51 80 20003
ONDARRETA PASEALEKUA 9 BEHEA
20018

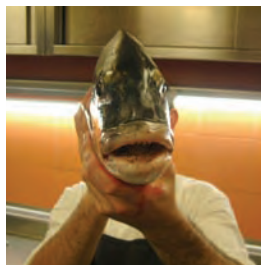
PUBLIZITATE ARGAZKILARITZA



sisustudio

943 22 46 68
PZA. IRIBAR 2, LOCAL 8 - 20018
www.sisustudio.net

JATETXEA



urepel

943 42 40 40
SALAMANCA PASEALEKUA 3 - 20003
www.urepel.net

GIPUZKOA

HERRIAK

KAMISETAK ETA ARROPA



aiko maiko

943 24 37 23 HERNANI
KARMELO LABAKA 4 20120
www.aiko-maiko.com

TABERNA



ederra

943 79 53 31 ARRASATE
ITURRIOTZ 12 20500

OPARI DENDA



marrubi

943 79 83 67 ARRASATE
ZERKAOSTETA 16 20500
www.marrubi.com

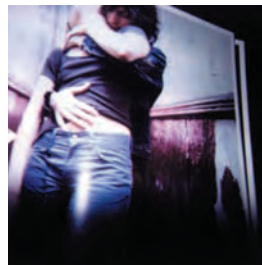
TABERNA



taupa taberna

OTALORA 22 ARRASATE
20500

ARROPA ETA QINETAKO DENDA



biur

943 15 18 09 AZPEITIA
ERDI KALEA Z/G 20730

ARROPA DENDA



sorgin

943 81 10 53 AZPEITIA
PAULO VI KALEA 19 20730
www.sorgindenda.com

TABERNA



pol pol

943 76 07 78 BERGARA
KONBENIO KALEA Z/G 20570

ARROPA DENDA



hache boutique

943 34 53 34 ERRENTERIA
VITERI KALEA 13 BEHEA 20100

KULTUR ELKARTEA



mikelazulo

943 51 70 02 ERRENTERIA
BEHEKO KALEA 4 20100

HOTELA



saiaz

943 14 01 43 GETARIA
ROKE DEUNA 25 20808
www.siaazgetaria.com

SERIGRAFIA TA DISEINUA



andrekale 35

943 33 60 05 HERNANI
KARDABERAZ 35 20120
andrekale@euskalnet.net

ILEAPAINDEGIA & PIERCING



makoki

943 55 76 66 HERNANI
KARDABERAZ 19, 1 20120

ARTISAUTZA JAZKI ETA OPARIAK



kaneko

943 63 46 21 IRUN
C. COMERCIAL MENDIBIL, 20302
kaneko.irun@euskalnet.net

TAILER MEKANIKOA

S a g u



sagu mekanika

943 62 93 88 IRUN
IZAGA 5 20304

ARROPA DENDA



baobab denda

943 26 04 87 OIARTZUN
EUSKAL HERRIA PL. 7 BEHEA 20180
www.baobab-oiartzun.com

ILEAPAINDEGIA



kirikoketa

943 26 07 78 OIARTZUN
AIALDE 1 BEHEA 20180

TABERNA



sugaar

943 16 19 58 ORDIZIA
ELKANO KALEA 11 20240

HIZKUNTZ ESKOLA



elduaien

943 67 00 52 TOLOSA
KONDEKO ALDAPA 30 20400

ILEAPAINDEGIA



kiribil estilistak

943 01 39 14 ZARAUTZ
BALEA KALEA 2 20800

JATETXEA



pasus enea

943 24 97 75 ZIZURKIL
ERNIOBIDEA, 7 20159
www.pasusrestaurante.com

BIZKAIA

BILBO

ARROPA ETA OSAGARRIAK



Aiodi margosi

aiodi margosi

691 52 44 75
TENDERÍA KALEA 29 LONJA - 48005
www.aiodimargosi.com

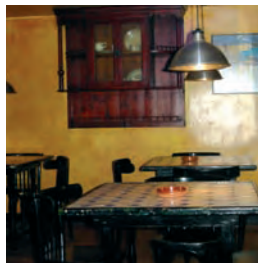
HIKUNTZA ESKOLA



bai & by

944 70 18 57
URKILJO ZUMARDIA, 22 48.008
www.baiby.com

TABERNA



bitzita taberna

94 416 58 82
TORRE1 - 48005

ARROPA DENDA



cop copine

944704556
GORDONIZ 2 - 48011
LOTERIA 2, - 48005
www.cop-copine.com

ARTE ZENTRUA



**fundación bilbao
arte fundazioa**

94 415 50 97
URAZURRUTIA, 32 - 48003
www.bilbaoarte.org

ARTE ETA PROGRAMAZIOA



kala

94 415 86 64
ITXAROPEN, 16 4 EZK. - 48005
www.kalacomunicacion.com

ALTZARIAK ETA HORNIKUNTZA



global

94 424 44 77
URIBITARTE PASEALEKUA, 15 - 48001
www.global-bilbao.com

ILEAPAINDEGIA ETA ESTETIKA



la baraque

94 416 08 07
CARNICERÍA VIEJA 18 - 48005

ARGENTINAR JATETXE ETA DENDA



la parrilla y el txoko

94 441 73 81
Juan Antonio Zunzunegi, 7 - 48013
www.laparrillayeltxoko.com

ARTE GALERIA ETA MURALISMOA



sey colors gallery

scgallery@scgallery.es
COTES 4 LONJA 48003
www.scgallery.es

ARROPA DENDA



skunk funk bilbo

94 415 28 59
PLAZA BERRIA 2 48005

ARROPA DENDA



skunk funk outlet bilbo

94 415 06 22
BAILEN 21 48003

ARROPA MARKA/DENDA



traka barraka

DOS DE MAYO KALEA 3 - 48003
www.trakabarraka.com
info@trakabarraka.com

BIZKAIA

HERRIAK

TABERNA



atxo fun fun

94 621 83 39
SAN ROKE 17

DURANGO
48200

KATERING ARDOAK



saltsan

94 620 04 27
KURUTZIAGA 40
www.saltsan.com

DURANGO
48200

HIKUNTZA ESKOLA



bay & by

944 91 50 60
ALGORTA ETORBIDEA, 76-B 48.990
www.baiby.com

GETXO

KAFETEGIA



satistegi

94 491 14 75
BASAGOITI ETORBIDEA 51 48991

GETXO

TABERNA MITIKOA



portu zaharra

94 491 29 01
PORTU ZAHARRA, 35
www.portuzaharra.com

GETXO

PIZZERÍA & KONZERTU ARETOA



xurrut

94 677 13 89
ITSASBIDE S/N

GORLIZ
48630

LIBURUTEGIA



herri biblioteka

94 616 90 47
ABESUA 12

MARKINA
48270

BEHE NAFARROA

GARAZI

LIBURU DISKA ARROPA OPARI DENDA



kukuxka

05 59 37 31 07
3 ZITADELA KALEA - 64220

SALTOKIA



xibiouz

4, PLACE DU TRINQUET - 64220
www.xibiouz.com

LAPURDI

BAIONA

ARROPA ETA MODA OSAGARRIAK



kaliente

05 59 59 02 42
5 PILORI KALEA - 64100
colorlatino@cegetel.net

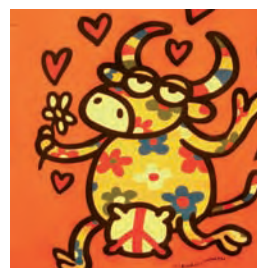
ETNIK KALAMU ARROPA DENDA



komodo

7 PANNECAU KALEA - 64100
komodo.baiona@wanadoo.fr

ARROPA DENDA



kukuxumuxu

05 59 59 54 77
24 LA SALIE - 64100
www.kukuxumusu.com

ARABA

GASTEIZ

MUSEOA



artium

945 20 90 21
FRANTZIA KALEA 24 - 01002
www.artium.org

HIKUNTZA ESKOLA



bai & by

945 157 110
ADRIANO VI, 12
www.baiby.com

01.008

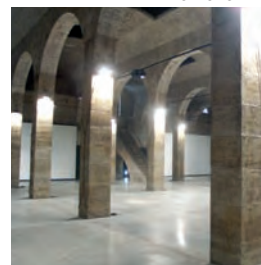
ARROPA DENDA



skunk funk gasteiz

945 13 88 42
FORUAK 12, - 01005
funk@funkdenda.com

KULTURUNEA



montehermoso

945 16 18 30
FRAY ZACARÍAS MARTÍNEZ 2 - 01001
www.vitoria-gasteiz.org

JATETXEA & TABERNA



parral

945 27 68 33
SAN FRANZISKO XABIERKOAREN
KANTOIA 4 - 01001

KIROL DENDA



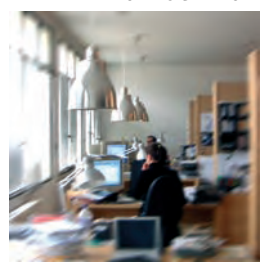
wilco

945 13 08 94
GENERAL ALAVA 1 - 01005
info@wilcoshop.com

ARABA

HERRIAK

PROIEKTU GRAFIKOAK



tramgrafik gunea


94 672 65 43
TELERIA 1, 3C pab.
dise@tramgrafik.com

LAUDIO
01400

NAFARROA

IRUÑEA

HIKUNTZA ESKOLA



bai & by

948 29 14 24
SAN INAZIO ETORBIDEA, 8 - 31.002
www.baiy.com


OSTATU-APAIRUAK



catachu

948 22 60 28
INDATXIKIA, 16 - 31001


KITAR DENDA



el infiernito

650 937 599
KALE BERRIA, 85 - 31001
www.elinfiernitoguitarshop.com


ARROPA DENDA



hunchha

948 25 37 31
ITURRAMA 62 - 31008
www.hunchha.net

ARROPA DENDA



hunchha

948 25 37 31
SAN SATURNINO 14 - 31008
www.hunchha.net

HIKUNTZ ESKOLA



iruñeko hizkuntza eskola ofiziala

948 20 63 43
KOMPANIA KALEA 6 - 31001
www.pnte.cfnavarra.es/eoip


ZAHARBERRITURIKO ALTZARIAK



lacabina

948 21 08 69
KURIA 16, BEHEA - 31001

BIDEO STREAMING



pixsend

616 80 98 16 31014
MARTZELO ZELAIETA 75, 4-a, tic gunea
www.pixsend.com

NAFARROA

HERRIAK

JATETXEA



itzalargiko borda

948 58 14 83 ELIZONDO
BERRO AUZOA 31700

HAN HEMENKA

TABERNA, JATETXE & KULTUR ELKARTEA

Euskal Etxea

Centre cultural
BARCELONA

euskal etxea

93 310 22 00 BARCELONA
PLAZETA MONCADA, 1 - 3 08003
www.euskaletxeak.org

ARROPA DENDA



funk barcelona

93 3424384 BARCELONA
BANYS NOUS 6 08003

ARROPA DENDA



kukuxumusu

93 310 36 47 BARCELONA
ARGENTERIA, 69
www.kukuxumusu.com

ARROPA DENDA



funk berlin

030-44033800 BERLIN
KASTANIENALLEE 19-20 10435
skunkfunkberlin@aol.com

ARROPA DENDA



skunk funk madrid

91 319 87 39 MADRID
Hortaleza 102 28004

ILEAPAINDEGIA ETA ESTETIKA



la baraque

91 523 39 73 MADRID
GRAVINA 8 28004

ELKARTEA



euskara elkarte

+44 207 739 7339 LONDON
OXFORD HOUSE, DERBYSHIRE ST. E2 6HG
www.zintzilik.org/london

JATETXE - ATERPEA

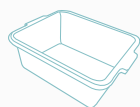


as bruixas

948 888415 SOS DEL REY
C/MAYOR 25 CATÓLICO
asbruixas@hotmail.com

the balde

where to find us
the balderen kutxiak



the balderen banaketa
puntua izan nahi baduzu:

if you want to
distribute the balde:

info@thebalde.net

+34 943 44 44 22

+34 948 12 19 76





eragin.com

diseinua, internet
eta argitarapenak




www.thebalde.net

Ilusioaren Hizkuntza

Desioen hizkuntza. Irribarraren hizkuntza. Eta pozarena.
Gauza txikien hizkuntza. Eta handiena. Borondatearen hizkuntza.
Eta kalitatearena*.

LACUNZA

 A MEMBER OF THE INTERNATIONAL HOUSE WORLD ORGANISATION

Ingelesa. Frantsesa. Txinera.



Irakaskuntza zentruak. Curriculum diseinua.
Irakasle formakuntza.
Atzerrian ikastaro eta egonaldiak.
Kalitatea*. **Lacunza mundua.**

* Lacunzak, beste behin, kalitatea bermatzen duten Europa eta mundu mailako frogak gainditu ditu, kalitatezko Q-a eta EAQUALS eta IHWO ziurtagiriak berrituaz.


EAQUALS
THE EUROPEAN ASSOCIATION
FOR QUALITY LANGUAGE SERVICES

www.lacunza.es